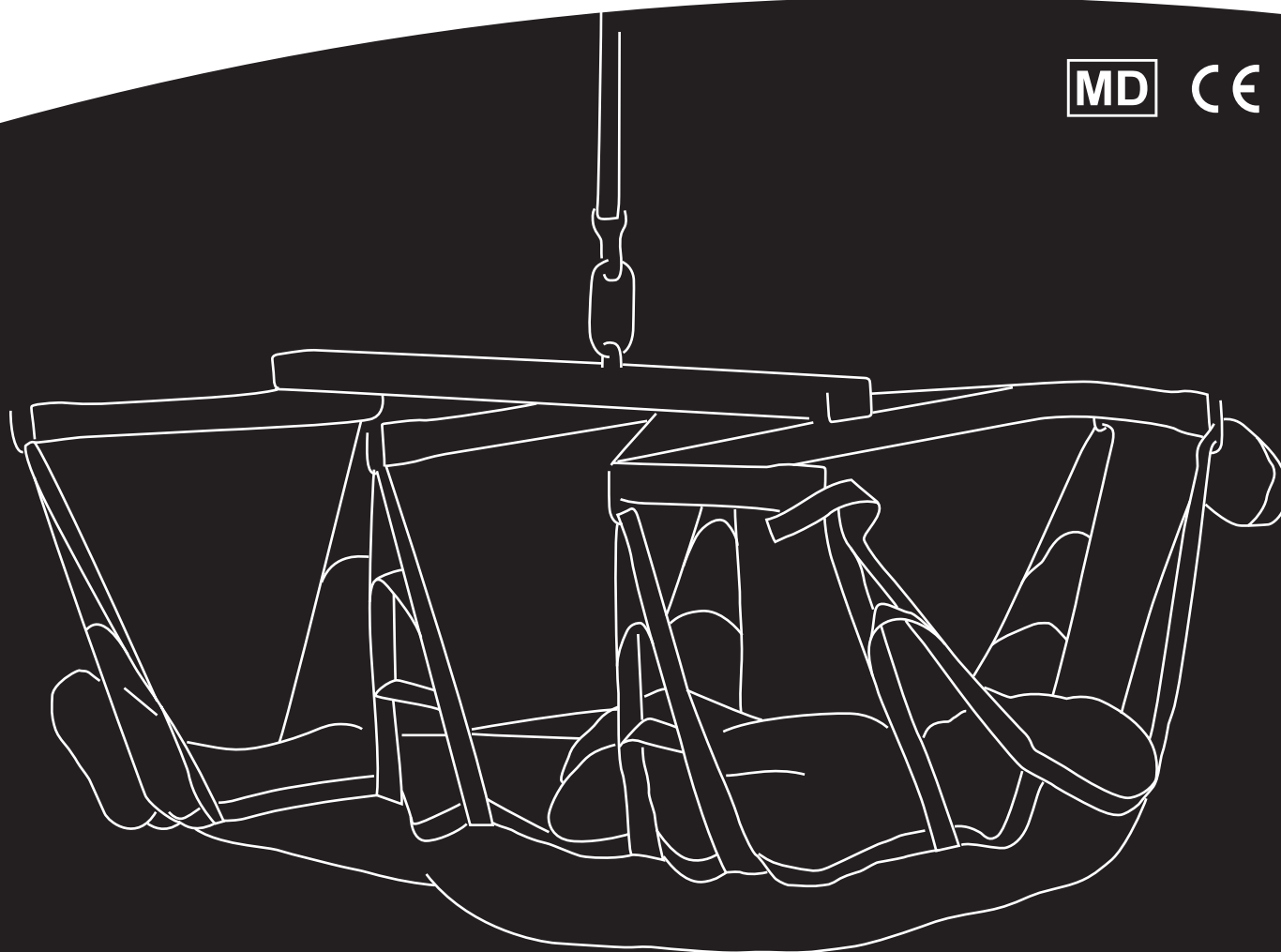




DK	Engangs Løftestykke	2
GB/US	Disposable Horizontal Sling	6
DE.....	Einweg Hebetuch	10
SE.....	Horisontell Sele För Engångsbruk	14
NO	Engangs Horisontalt Løfteseil.....	18
FR.....	Harnais Horizontal jetable	22
IT	Imbragatura Orizzontale Monouso	26
NL.....	Disposable Horizontale Draagband	30

User manual – vers. 103.0



Vers. 103.0

Varenr.
284631-1 (Standard)

1.00	Formål og anvendelse	2
1.01	Producent	2
1.02	Erklærede formål	2
1.03	Anvendelsesområde	2
1.04	Betingelser for anvendelse	2
1.05	Vigtigt/advarsler	3
1.06	Mærkning	3
1.07	Anvendelse	3
2.00	Vedligeholdelse	3
2.01	Rengøring	3
2.02	Hvilken vedligeholdelse skal ejer selv forestå?	3
2.03	Bortskaffelse af sejl	4
3.00	Service og levetid	4
3.01	Sikkerheds-/serviceeftersyn	4
3.02	Levetid	4
4.00	Tekniske specifikationer	4
5.00	EU-overensstemmelseserklæring	4
6.00	Erklæring om miljøpolitik – V. Guldmann A/S	4
7.00	Garanti og servicevilkår	5
A.	Garanti	5
B.	Service eller reparation	5
8.00	Pålægning af løftesejlet	34
9.00	Product combinations	41

1.00 Formål og anvendelse**1.01 Producent**

V. Guldmann A/S
Graham Bells Vej 21-23A
DK-8200 Aarhus N
Tel. + 45 8741 3100
www.guldmann.com

1.02 Erklærede formål

Sejlet er beregnet til at løfte eller støtte en person.

1.03 Anvendelsesområde

Sejlet er egnet til brug på hospitaler samt plejehjem.

1.04 Betingelser for anvendelse

Sejlet er et engangssejl, og er derfor anvendeligt som personligt sejl og velegnet i situationer, hvor der kræves en høj hygiejne standard, og hvor der arbejdes med infektioner. Brugerens navn kan tilføjes på sejlet med den medfølgende pen. Hvis det skønnes nødvendigt, kan sejlet kasseres efter hvert brug – eller når patienten udskrives.

Sejlet er designet til brug med en planløftébøjle sammen med en mobil personløfter eller en loftlift. Sejlet er alene beregnet til horisontal forflytning ^{x)} af en person fra en plan overflade som for eksempel en seng, bære eller gulvet.

Sejlet er beregnet til horizontale forflytningsprocedurer af personer med nedsat mobilitet.

Hvor sejlet anvendes, er det en forudsætning at:

- Sejlet anvendes af uddannet personale eller personer, der har modtaget instruktion i det aktuelle sejls brug.
- Max løftekapacitet på 350 kg aldrig overskrides.
- Sejlet anvendes til plan forflytning ^{x)} af en bruger, som ligger på et plant, vandret eller vinklet leje.
- Hjælperen er opmærksom på brugerens velbefindende ved løft i sejlet.
- Sejlet anvendes i forbindelse med en Guldmann planløftebøjle.
- Sejlet fastgøres med alle 8 stropper til planløftébøjlen.

^{x)} Med plan forflytning menes forflytning af en person, der ligger i vandret leje, hvor personens vandrette stilling fastholdes under en lodret, vandret eller kombineret bevægelse. Lejet kan være helt plant eller i en vinkel, der passer til den givne situation.

Vigtigt!

Planlæg forflytningen, og lad ikke brugeren ligge i sejlet uden tilsyn. Før du løfter, skal du sikre, at brugeren ikke kan blive fastklemt, samt at sejlet ikke hænger fast i seng, kørestol eller andet. Brugerens hoved, arme, hænder og fødder må ikke være i fare for at sidde fast. Vær forsigtig med evt. slanger eller ledninger, der er fastgjort til brugeren og/eller til udstyr. Kontroller at håndbetjeningen og håndbetjeningskablet er fri af løftébøjlen, brugeren og andre genstande, før løftébøjlen hejses op eller ned.

Guldmann fraskriver sig ansvar for fejl eller ulykker, der opstår, fordi løftesejlet ikke anvendes korrekt eller på grund af manglende agtpågivenhed fra hjælper eller bruger. Såfremt sejlet bruges i forbindelse med andet udstyr end Guldmanns, skal dette risikovurderes af kvalificeret personale.

1.05 Vigtigt/advarsler

- Læs instruktionerne nøje, før du benytter løftesejlet.
- Sejlets mærkelast må aldrig overskrides.
- Sejlet må kun bruges til at forflytte en bruger i vandret eller vinklet position i forbindelse med en planløftebøjle.
- Engangssejl må ikke bruges i forbindelse med bad eller i svømmehal.
- Før ibrugtagning af et sejl skal det kontrolleres jævnfør punkt 2.02.
- Reparationer må kun udføres af fabrikanten.
- Enhver alvorlig hændelse som opstår i forbindelse med brug af dette produkt, skal rapporteres til producenten samt den lokale myndighed.

1.06 Mærkning



CE-mærke



Medicinsk udstyr Klasse I i overensstemmelse med EU MDR Regulativ



Læs brugsanvisningen inden ibrugtagning

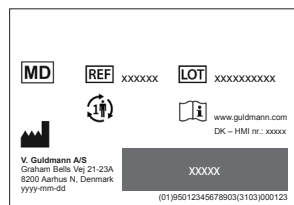


Single Patient Multiple use

Eksempel på produktlabel



LOT nummer label



1.07 Anvendelse

Er du i tvivl vedrørende valg eller brug af løftesejl, kontakt venligst Guldmann.

Advarsel!

Vær opmærksom når du placerer sejlstopperne på planløftebøjlen. Kontroller at sejlstopperne er placeret korrekt i kroge på planløftebøjlen. Når der trykkes på 'pil op' knappen på håndbetjeningen tjek igen at sejlstopperne forbliver i den korrekte position i planløftebøjlen kroge (Fig. 1).

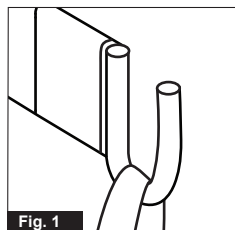


Fig. 1

Pålægning af løftesejlet, se side 34

2.00 Vedligeholdelse

2.01 Rengøring



Tåler ikke vask



Tåler ikke blegemidler



Tåler ikke tørring i tørretumbler



Tåler ikke strygning

Sejlet er et engangssejl, som kasseres efter hvert brug hvis nødvendigt – ellers efter at brugeren er udskrevet.

Tablen "Do not wash" vil ændres til "Do not use", hvis sejlet vaskes.

2.02 Hvilken vedligeholdelse skal ejer selv forestå?

Check om der er tegn på slid og skader før sejlet tages i brug i henhold til nedenstående checkliste, som ikke er tænkt som en udtømmende oversigt over alle tænkelige inspektionstrin. Eventuelle skader kan variere. Den kontrolansvarlige/arbejdsstedets dømmekraft er afgørende.

Checkliste for inspektion af sejl

Før et Guldmann sejl/tilbehør tages i brug skal følgende kontrolleres:

Er sejlet rent?

Følg proceduren for infektionskontrol, der gælder for det specifikke arbejdssted.

Er sejlets mærkat læselig og komplet?

Check sejlet for manglende, ulæselige og ufuldstændige mærkat-er. Mangler mærkaten er det ikke muligt at definere sejlens type, sejlens funktion og/eller vægt begrænsning.

Er løftestopperne og syningerne intakte?

- Check efter for ødelagte eller slidte syninger
- Check efter for knuder på stopperne
- Check efter for flænger eller flosser
- Check efter for huller, flænger eller snit
- Check efter for fremmedlegemer i stoffet eller på stopperne (fx metalsplinter eller lign.)

.

Er stoffet intakt?

- Check efter for tegn på unormalt slid og overdrevent brug
- Check efter for trævler og flænger
- Check efter for usædvanlige eller væsentlige misfarvninger
- Check efter for rifter, huller, flænger eller snit
- Check efter for trævlet eller usikre sømme
- Check efter for mærker fremkaldt af kemikalier eller ætsende stoffer.
- Check efter for forandringer i stoffet – fx øget stivhed
- Check efter for indkapslede partikler

Er sejlens form ændret, gjort kortere eller længere i forhold til den originale størrelse ved brug af knuder, nåle, tape eller andre metoder?

Konklusion

Såfremt sejlet har nogle af ovennævnte mangler, skader e.lign., skal det kasseres uanset vægten af brugeren, der skal løftes.

2.03 Bortskaffelse af sejl

Sejl bortskaffes ved forbrænding.

Ved korrekt forbrænding nedbrydes polypropylen og polyester til kuldioxid og vand.

3.00 Service og levetid

3.01 Sikkerheds-/serviceeftersyn

I henhold til international standard EN/ISO 10535 "Hoist for the transfer of disabled persons – Requirements and test methods" skal der udføres et sikkerhedseftersyn mindst hvert halve år.

Proceduren for sejleftersynene skal være grundig, systematisk og vedvarende. Derudover er både praktisk og visuel gennemgang anbefalet.

Visse former for skader er langt lettere at opdage gennem praktisk gennemgang end blot ved visuel gennemgang. Som eksempel kan nævnes: stivhed i stoffet, defekte stropper og tyndslidt stof. Disse kan findes gennem fysisk kontakt med sejlet. Visuelle efter-syn afslører sandsynligvis ikke alle former for sejlskader.

Overvej udformningen og håndteringen af den skriftlige dokumentation af sejleftersynene. Dokumentationen bør indeholde følgende informationer: navnet på producenten, sejlets varenummer, brede og længde, sejlets unikke identifikationsnummer (vigtigt ved uddifferentiering af ens sejl) samt sejlets tilstand. Andre vigtige oplysninger kunne også være dato for modtagelse af sejlet, dato for ibrugtagelse af sejlet og andre brugbare specielle kendetegn.

Vis eftertanke vedrørende ødelagte og defekte sejl og tag dem ud af brug: Sejlet tages ud af brug, hvis nogle af følgende forhold er til stede:

- Kemiske og ætsede mærker
- Nedsmeltede eller brændte mærker
- Rifter, huller, flænger eller snit
- Ødelagte eller slidte syninger
- Manglende, ulæselige eller mangelfulde sejlmærkater
- Knuder på sejlet
- Slitage
- Andre synlige skader, der medfører tvivl om sejlets styrke.

Sejleftersynene udføres for at beskytte brugerne, hjælperne samt den overordnede sikkerhed på institutionen. En systematisk gennemgang af sejlene har yderligere fordele. Systematisk gennemgang vil hjælpe med til at identificere skadesudvikling og derved potentielt føre til effektive omkostningsnedsættelser. Eftersynsproceduren kan også medvirke til, at der ikke ligger flere sejl i samme størrelse og type på lager.

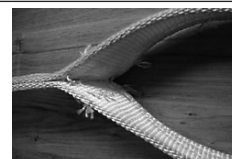
NB: Eftersynene bør udføres af en person, som er kvalificeret til det og som er bekendt med designet, brugen og vedligeholdelsen af sejlet.

Eksempler på defekte sejl ^{*)}

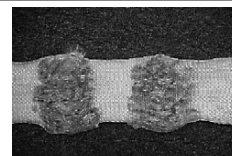
Mærker efter kemikalier/
ætsende stoffer



Ødelagte syninger



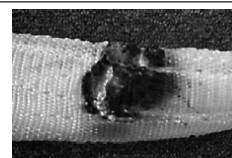
Flossede/ødelagte stropper



Knuder



Brændt / smeltet



^{*)} billedeksemplerne er ikke ment som en udtømmende oversigt over mulige skader

3.02 Levetid

Sejlet er beregnet til korttidsbrug af en bestemt bruger og skal bortskaffes, hvis det er snavset eller ikke længere skal bruges.

4.00 Tekniske specifikationer

Løftekapacitet, SWL 350 kg
Materiale Polyester

5.00 EU-overensstemmelseserklæring

CE Produktet er fremstillet i henhold til Europa-parlamentets og Rådets forordning (EU) 2017/745 af 5. april 2017, som medicinsk udstyr Klasse I.

6.00 Erklæring om miljøpolitik – V. Guldmann A/S

Guldmann arbejder løbende på at sikre, at virksomhedens påvirkning af miljøet både lokalt og globalt reduceres til et minimum.

Det er Guldmanns målsætning at:

- Efterleve den gældende lovgivning på miljøområdet (f.eks. WEEE- og REACH-direktiverne)
- Sikre, at vi i videst mulige udstrækning benytter materialer og komponenter, der overholder RoHS-bekendtgørelsen
- Sikre, at vores produkter ikke unødigt påvirker miljøet negativt i forbindelse med brug, genbrug og evt. destruktions
- Sikre, at vores produkter medvirker til et positivt arbejdsmiljø de steder, hvor de anvendes

Der gennemføres årligt tilsyn af forvaltningen Natur og Miljø under Aarhus Kommune med udgangspunkt i miljøbeskyttelseslovens § 42.

A. Garanti

Guldmann garanterer, at udstyret er fri for materielle defekter under normal brug og vil fungere i overensstemmelse med de specifikationer, der er angivet i den med udstyret følgende dokumentation.

Denne udtrykkelige garanti gælder i et år fra datoen for det oprindelige køb og første installation ("Garantiperioden"). Hvis et gyldigt klagekrav indsendes i Garantiperioden i forbindelse med funktionsfejl eller udstyrsfejl, vil Guldmann reparere eller udskifte udstyret uden ekstra omkostninger for dig. Det er alene Guldmanns afgørelse, om udstyret skal repareres eller udskiftes.

Garantien dækker ingen dele af udstyret, der har været udsat for skadevoldelse eller misbrug af brugeren eller andre. Garantien dækker ingen dele af udstyret, der er blevet modificeret eller ændret på nogen måde af brugeren eller andre. Guldmann garanterer ikke, at løfteanordningens funktioner opfylder dine krav eller fungerer uafbrudt eller fejlfrit.

Denne garanti er gældende med mindre andet er aftalt, og de ovenfor anførte afhjælpninger er de eneste afhjælpninger, der tilbydes. Ændringer af denne garanti eller supplerende garantier er kun bindende for Guldmann, hvis de afgives af en af Guldmanns dertil bemyndigede funktionærer. Følgelig udgør yderligere udsagn som reklamer eller præsentationer, uanset om de er mundtlige eller skriftlige, ikke garantier udstedt af Guldmann.

Denne garanti er ugyldig, hvis udstyret betjenes og vedligeholdes på en måde, som ikke er i overensstemmelse med den tilsigtede anvendelse eller instruktionerne, der følger med produktet. For at garantien skal forblive gældende i hele Garantiperioden, skal al service på udstyret udføres af en Guldmann certificeret tekniker. Eventuelle dele eller komponenter repareret eller udskiftet af en Guldmann certificeret tekniker vil være under garanti i resten af Garantiperioden.

B. Service eller reparation

Kontakt Guldmanns reparationsafdeling for at indhente en godkendelse, før defekte dele returneres inden for Garantiperioden. Du vil modtage et returgodkendelsesnummer samt en adresse for returnering af varen til garantiservice eller udskiftning. Returner ikke dele til Guldmann under garantien uden først at have modtaget et returgodkendelsesnummer.

Sendes delen eller delene med posten, skal disse pakkes omhyggeligt ind for at forhindre skader. Medsend dit returgodkendelsesnummer, en kort beskrivelse af problemet samt din returadresse og dit telefonnummer. Guldmann påtager sig intet ansvar for tab eller skader under transporten, så det anbefales at forsikre pakken.

Vers. 103.0

Item nos:
284631-1 (Standard)

1.00	Purpose and use	6
1.01	Manufacturer	6
1.02	Intended purpose	6
1.03	Area of use	6
1.04	Conditions of use	6
1.05	Important/Precautions	7
1.06	Labels and Marking	7
1.07	Use	7
2.00	Maintenance	7
2.01	Cleaning	7
2.02	The owner's daily maintenance duty	7
2.03	Disposal of slings	8
3.00	Service and lifetime	8
3.01	Safety/service inspections	8
3.02	Lifetime	9
4.00	Technical specifications	9
5.00	EU-Declaration of conformity	9
6.00	Environmental policy statement – V. Guldmann A/S	9
7.00	Warranty and service conditions	9
A.	Warranty	9
B.	Service or Repair	9
8.00	Placing the sling	34
9.00	Product combinations	41

1.00 Purpose and use

1.01 Manufacturer

V. Guldmann A/S
Graham Bells Vej 21-23A
DK-8200 Aarhus N
Tel. + 45 8741 3100
www.guldmann.com

1.02 Intended purpose

The sling is intended for lifting or supporting a person or body parts of a person.

1.03 Area of use

The sling is suited for use in hospitals and in nursing homes.

1.04 Conditions of use

As the sling is a disposable sling, it is suitable as a personal sling and in situations where a high degree of hygiene is required and for infection control program. The user's name can be written on the sling with the included pen. If necessary the sling can be discarded every time it has been used – or when the user is discharged.

The sling is designed for use with a horizontal lifting support in combination with both mobile lifters and ceiling hoist systems. It may be used only for a horizontal relocation^{x)} of a person lying on a level, horizontal, or angled surface as for instance a bed, stretcher or floor.

The sling is used for horizontal relocation procedures involving people with reduced mobility.

The use of the sling is subject to the following:

- The sling is used by trained staff or persons who have been instructed in the use of the sling in question.
- The maximum nominal load, 350 kg (770 lbs) must not be exceeded.
- The sling is used for a horizontal relocation^{x)} of a person lying on a level, horizontal or angled surface.
- The helper pays attention to the well-being of the user when using the sling.
- The sling is used with the Guldmann Horizontal Lifting Support.

^{x)} A horizontal relocation is defined as a relocation of a person lying on a horizontal surface where the horizontal position is kept during a vertical, horizontal or combined movement. The surface can be completely level or at an angle suited to the respective situation.

Important!

Plan the move. Avoid leaving the user in the lifting sling unattended. Do not start to lift until it has been checked that the user cannot get trapped and that the sling does not catch on the bed, wheelchair etc. The user's head, arms, hands and feet must not be in danger of becoming trapped. Be careful with any tubes and wires that are attached to the user and/or equipment. Check that the hand control and hand control cable is free of hanger, patient and other object before the hoist is activated up or down moved.

Guldmann shall not be liable for faults or accidents due to incorrect use of the lifting sling, or for reasons of inadequate attention on the part of the carer or user. If the sling is used in combination with products that are not manufactured by Guldmann, a risk assessment must be made by qualified staff.

1.05 Important/Precautions

- Read the instructions carefully before using the sling.
- The slings maximum load must never be exceeded.
- The sling may be used only for relocation of a person lying in a horizontal or angled position in combination with a horizontal lifting support.
- Disposable slings must not be used for bath and in swimming pools.
- Before a sling is used, it must be examined according to point 2.02.
- Possible repairs must only be made by the manufacturer.
- Any serious incident that occurred in relation to this device should be reported to the manufacturer and the local competent authority.

1.06 Labels and Marking



CE marking



Medical Device Class I in accordance with EU MDR Regulation



Read the manual before use



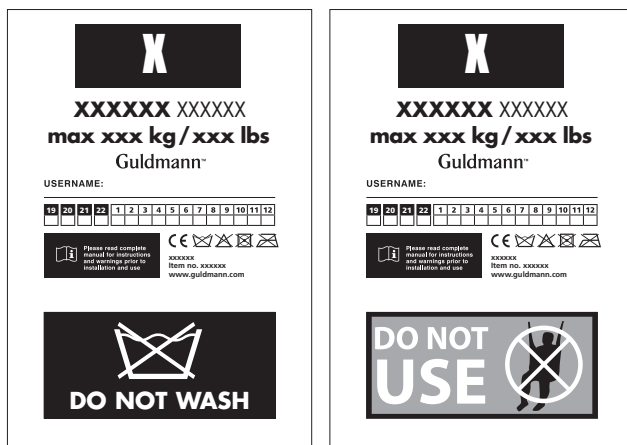
Single Patient Multiple use



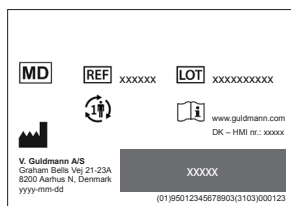
UK Responsible Person

European Device Solutions Ltd. 15 Coanwood Drive,
Whitley Bay, Tyne & Wear, NE25 9GB, United Kingdom.
Email: info@europeandevicesolutions.co.uk
Tel: +44-754-559-5464

Example of product label



LOT number label

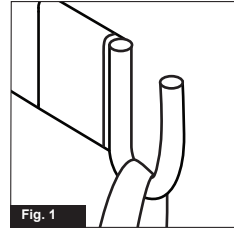


1.07 Use

If there is any doubt about the selection or use of a lifting sling, please contact your supplier.

Caution!

Please exercise caution when positioning the sling straps on the horizontal lifting support. Verify that the sling straps have been correctly positioned onto the hooks of the horizontal lifting support. When pressing the 'arrow up' button on the hand control you should verify once more that the sling straps remain in the correct position in the hooks of the horizontal lifting support (Fig. 1).



Placing the sling, look at page 34

2.00 Maintenance

2.01 Cleaning



Do not wash



Do not use bleaching agent



Do not tumble dry



Do not iron

The sling is a disposable sling and if necessary it can be discarded every time it has been used – or when the user is discharged.

The label "Do not wash" will be changed to "Do not use" if the sling has been washed.

2.02 The owner's daily maintenance duty

Check the lifting sling for wear and damage before use according to the following checklist which is not intended to represent all potential inspection steps. Potential damage may vary. Judgment of inspector/site prevails.

Sling inspection checklist

Before using a Guldmann sling / accessory check the following:

Is the sling clean?

Follow facility specific infection control procedure.

Is the sling's label present, legible and complete?

Missing, illegible or incomplete sling label(s) could compromise identification of appropriate size of the sling, function of sling, and or weight limit capacity of the sling.

Are the lifting straps and stitches intact?

- Look for broken or worn stitches
- Look for knots in straps
- Look for tears or fraying of straps
- Look for snags or punctures or holes
- Look for any particles in fabric or straps

Is the fabric intact?

- Look for abnormal wear patterns, excessive wear, abrasive evidence
- Look for cuts or frayed fabric
- Look for unusual or significant discoloration
- Look for snags, punctures, tears, holes
- Look for frayed or insecure seams
- Look for any acid / caustic / thermal burns

- Look for changes in material consistency, e.g. increased stiffness
- Look for any imbedded particles

Has the shape of the sling been altered, made shorter or longer in relation to the original size using knots, needles, tape or other methods?

Conclusion

If the sling suffers from one or more of the above mentioned conditions then it must be taken out of service regardless of the weight of the person to be lifted.

2.03 Disposal of slings

Slings are disposed of by incineration.

By proper incineration polypropylene and polyester will be degraded to carbon dioxide and water.

3.00 Service and lifetime

3.01 Safety/service inspections

In accordance with international standard EN/ISO 10535 "Hoist for the transfer of disabled persons – Requirements and test methods" an inspection **must** be performed every 6-month according to the following instructions, which is not intended to represent all potential inspection steps. Potential damage may vary. Judgment of inspector/site prevails.

Safe Operating Practices with Slings

Considerations for damaged or defective slings and taking them out of service. Withdraw the sling from service if any of the following conditions exist:

- chemical or caustic burns
- melting or charring of any part of the sling
- snags, punctures, tears or cuts
- broken or worn stitches
- missing, illegible or incomplete sling tag
- knots in any part of the sling
- abrasion
- other visible damage that causes doubt as to the strength of the sling

Sling inspection is done for the protection of the user, the caregiver, and the overall hospital site safety. A sling inspection system has additional benefit. Systematic sling inspection will assist in the identification of damage trends, potentially leading to cost effective suggestions and results. The inspection process can also help to identify inventory duplicity in certain sling types and sizes.

Sling inspection system

Development of a specific procedure and program for the inspection of slings at your facility is your best safeguard. Consider employing a three part system of inspection. Slings that are removed from service and are not capable of repair should be disposed of so they are unfit for any future use and can not find a way back into active inventory.

1) Initial

This level of inspection is done at the time that the sling is received into your facility. The inspector should insure that no damage has occurred during transit, and also verify that the sling work load limits match those contained in the manufacturer's catalogue. If your facility documents the sling inspection process through written inspection records, the paper trail should begin at this stage

2) Frequent

The frequent level of inspection should be done by the sling user before each use. The sling should be examined and removed from service if damage is detected. The sling user should also

determine that the sling is proper for the user conditions, care task required and the required weight capacity.

3) Periodic

Your facility might want to consider implementing a program for a periodic level of inspection at regular intervals. The interval should be based upon the frequency of use, severity of the service cycle and information derived through the inspection process. Recommendations to prevent damage and enhance service life could be made by staff that perform the periodic inspections. If written inspection records are maintained, they should always reference the unique sling identification number, and be updated to record the condition of the sling. Not intended to represent all potential inspection steps or all potential aspects of product management program. Judgment of inspector/site prevails.

Sling inspection technique

The sling inspection procedure should be thorough, systematic and consistent; both visual and "hands on" inspection techniques are recommended. Certain forms of damage are far more discernable through hands-on inspection, than by visual inspection. For example, fabric stiffness, crushed webbing, as well as, thinning fabric can be identified through tactile inspection. Visual inspection alone may not reveal all forms of sling damage. Once signs of damage have been identified, do not downgrade the work load limit of the sling, with the intent of continuing to use it, but at limited capacity or frequency. This is sometimes done to get more service life out of a damaged sling. The operating rule and standard should be: intact = use; damage = do not use.

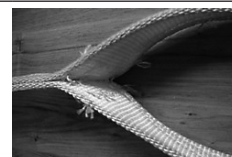
Consider the practice of documenting sling inspections through written inspection records. The documentation should include information such as: the name of manufacturer, the sling stock number, width and length, the unique sling identification number (important in differentiating similar slings), as well as the condition of the sling. Other important information might also include the date it was received or put into use at your facility and any special features (if applicable). A beneficial outcome of an inspection program would be the realization of repetitive forms of damage and the analysis that would lead to specific recommendations.

Sample visual examples of synthetic sling damage *)

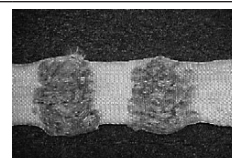
Chemical/caustic burns



Broken stitching



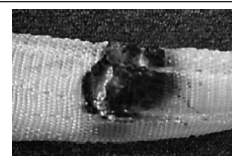
Crushed / Frayed webbing



Knots



Melting / Charring



*) sample visual images not intended to represent all types of potential damage

3.02 Lifetime

The sling is designed for short-term use by one particular user and is to be discarded when soiled or not longer needed.

4.00 Technical specifications

Lifting capacity, SWL 350 kg (770 lbs)
Material Polyester

5.00 EU-Declaration of conformity

CE The product is manufactured in compliance with regulation (EU) 2017/745 of the European parliament and of the Council of 5 April 2017, as medical device Class I.

6.00 Environmental policy statement – V. Guldmann A/S

Guldmann is continuously working towards ensuring that the company's impact on the environment, locally and globally, is reduced to a minimum.

It is Guldmann's goal to:

- Comply with the current environmental legislation (e.g. WEEE and REACH directives)
- Ensure that we, at the widest possible range, use RoHS compliant materials and components
- Ensure that our products do not have an unnecessary negative impact on the environment regarding use, recirculation or disposal
- Ensure that our products contribute to a positive working environment in the places they are utilised

Inspections are made annually by the Department for Nature and Environment from the Municipality of Aarhus using the Danish Environmental Protection Act, section 42 as a reference.

7.00 Warranty and service conditions

A. Warranty

Guldmann warrants its equipment is free from material defects under normal use, and will perform substantially in accordance with the specifications set forth in documentation provided with the equipment.

This express warranty shall be in effect for one year from the date of original purchase and installation (the "Warranty Period"). If a valid claim is made during the Warranty Period for malfunction or equipment defect, Guldmann will repair or replace the equipment at no additional cost to you. Guldmann retains sole discretion as to whether the equipment will be repaired or replaced.

The warranty does not cover any part of the equipment that has been subject to damage or abuse by the user or others. The warranty does not cover any part of the equipment that has been altered or changed in any way by the user or others. Guldmann does not warrant that the lifting device functions will meet your requirements, be uninterrupted or error free.

The warranty set forth is in lieu of all other express and implied warranties, whether oral, written or implied, and the remedies set forth above are your sole and exclusive remedies. Only an authorized officer of Guldmann may make modifications to this warranty, or additional warranties binding on Guldmann. Accordingly, additional statements such as advertising or presentations, whether oral or written, do not constitute warranties by Guldmann.

This warranty shall be null and void if the equipment is operated and maintained in any manner inconsistent with its intended use

or the instructions provided with the product. Further, in order for the warranty to remain in effect for the full Warranty Period, all service to the equipment must be provided by a Guldmann certified technician. Any parts or components repaired or replaced by a Guldmann certified technician will be guaranteed for the remainder of the Warranty Period.

Only for USA

This warranty shall be null and void if the equipment is operated and maintained in any manner inconsistent with its intended use or the instructions provided with the product. Further, in order for the warranty to remain in effect for the full Warranty Period, all service to the equipment must be provided by a Guldmann Certified Technician. A Guldmann Certified Technician is a technician who has successfully completed Guldmann Service Training, and who holds a valid Service Training Certificate from Guldmann, and is in possession of a valid password to access Guldmann's Service and Information Console (SIC). A Guldmann Service Training Certificate and SIC password are valid for three years (only USA) from the date the technician is first certified. Thereafter, the technician must undergo re-certification training to obtain a new valid certificate and password. Any parts or components repaired or replaced by a Guldmann Certified Technician will be guaranteed for the remainder of the Warranty Period. In the event the warranty is rendered null and void, the purchaser shall indemnify and hold Guldmann harmless of and from any and all claims or liability arising as a result of equipment malfunction or misuse.

B. Service or Repair

Contact Guldmann Repair for an authorization to return any defective item during the Warranty Period. You will be provided with a return authorization number and address for returning the item for warranty service or replacement. Do not return items to Guldmann under warranty without receiving a Return Authorization Number.

If mailing the item, pack it carefully in a sturdy carton to prevent damage. Include your Return Authorization Number, a brief description of the problem and your return address and phone number. Guldmann does not assume the risk of loss or damage while in transit, so it is recommended you insure the package.

Vers. 103.0

Artikel-Nummer:
284631-1 (Standard)

1.00	Zweck und Verwendung	10
1.01	Hersteller	10
1.02	Zweck	10
1.03	Einsatzbereiche	10
1.04	Einsatzbedingungen	10
1.05	Wichtige Sicherheitsmaßnahmen	11
1.06	Etiketten und Markierungen	11
1.07	Anwendung	11
2.00	Wartung	11
2.01	Reinigung	11
2.02	Prüfungspflicht vor Gebrauch	11
2.03	Entsorgung der Tücher	12
3.00	Wartung und Lebensdauer	12
3.01	Sicherheitsinspektionen/Wartungen	12
3.02	Lebensdauer	12
4.00	Technische Daten	12
5.00	EU-Konformitätserklärung	13
6.00	Erklärung zur Umweltpolitik – V. Guldmann A/S	13
7.00	Garantie und Leistungsbedingungen	13
A.	Garantie	13
B.	Wartung und Reparatur	13
8.00	Platzieren der Hebesitze	34
9.00	Product combinations	41

1.00 Zweck und Verwendung**1.01 Hersteller**

V. Guldmann A/S
Graham Bells Vej 21-23A
DK-8200 Aarhus N
Tel. + 45 8741 3100
www.guldmann.com

1.02 Zweck

Der Hebesitz dient zum Heben oder Stützen einer Person oder von Körperteilen einer Person.

1.03 Einsatzbereiche

Das Umlagerungstuch ist für den Einsatz in Krankenhäusern und Pflegeheimen geeignet.

1.04 Einsatzbedingungen

Das Einweghebetuch eignet sich als persönliches Tuch und ist in Situationen, in denen ein hohes Maß an Hygiene erforderlich ist sowie zur Vermeidung von Infektionen einsetzbar. Der Name des Benutzers kann mit dem beigefügten Stift eingetragen werden. Falls notwendig kann das Tuch nach jedem Benutzen entsorgt werden oder wenn der Benutzer es nicht mehr benötigt.

Das Hebetuch ist speziell für den Einsatz eines Liegebügels in Kombination mit einem mobilen Personenlifter oder Deckenliftsystems ausgerichtet. Das Tuch kann nur für eine horizontale Verlagerung ^{x)} von einer Person, die auf einer ebenen, horizontalen oder schrägen Fläche, z.B. einem Bett, einer Liege oder dem Boden liegt, eingesetzt werden.

Das Umlagerungstuch wird für den horizontalen Transfer von Personen mit eingeschränkter Mobilität eingesetzt.

Folgendes ist bei der Verwendung des Tuches zu beachten:

- Das Tuch muss von ausgebildetem Personal bzw. von Personen angewendet werden, die zuvor in den Gebrauch der Tücher eingewiesen worden sind.
- Die maximale Nominallast von 350 kg darf nicht überschritten werden.
- Das Hebetuch wird für die horizontale Umlagerung einer Person, die auf einer ebenen, horizontalen oder schrägen Fläche liegt, verwendet.
- Der Helfer achtet bei der Verwendung des Tuches auf das Wohlbefinden des Benutzers.
- Das Produkt wird in Kombination mit dem Liegebügel von Guldmann verwendet.

^{x)} Eine horizontale Verlagerung ist wie folgt definiert:

Die Verlagerung einer Person, die auf einer horizontalen oder schrägen Fläche liegt. Die horizontale Position muss während der vertikalen, horizontalen oder kombinierten Bewegung beibehalten werden (um das Herausrutschen der Person aus dem Hebetuch zu vermeiden).

Wichtig!

Planen Sie alle Schritte des Hebevorgangs. Lassen Sie den Benutzer nicht unbeaufsichtigt im Umlagerungstuch. Vor Beginn des Hebevorgangs sollte ausgeschlossen werden, dass der Benutzer eingeklemmt wird bzw. dass beim Transfer von/zum Bett, Rollstuhl etc. Probleme auftreten. Der Kopf sowie die Arme, Hände und Füße der zu hebenden Person dürfen keiner Quetschgefahr ausgesetzt sein. Achten Sie auf Schläuche und Kabel, mit denen der Benutzer und/oder die Ausstattung verbunden ist. Bevor Sie den Deckenlifter heben oder senken, stellen Sie sicher, dass die Handbedienung und das Kabel für die Handbedienung sich

nicht mit dem Bügel, dem Patienten oder mit anderen Objekten überschneiden.

Guldmann übernimmt keine Haftung für Funktionsfehler oder Unfälle, die aufgrund einer unsachgemäßen Verwendung des Umlagerungstuches oder einer Unachtsamkeit des Helfers oder Benutzers auftreten. Wenn das Umlagerungstuch in Kombination mit Produkten verwendet wird, die nicht von Guldmann hergestellt wurden, muss eine Risikobewertung durch ausgebildetes Personal erfolgen.

1.05 Wichtige Sicherheitsmaßnahmen

- Vor dem Benutzen des Einweg Twin-Turners lesen Sie bitte genau die Bedienungsanleitung.
- Die maximale Traglast darf niemals überschritten werden.
- Das Hebetuch darf nur in Kombination mit einem Liegebügel für die Umlagerung einer Person, die in einer horizontalen oder schrägen Position liegt, benutzt werden.
- Einwegtücher dürfen nicht zum Baden und im Schwimmbad benutzt werden.
- Bevor das Tuch verwendet wird, muss es gemäß den Anweisungen in 2.02 geprüft werden.
- Ggf. anfallende Reparaturarbeiten dürfen nur vom Hersteller ausgeführt werden.
- Jeder schwerwiegende Vorfall im Zusammenhang mit diesem Gerät sollte dem Hersteller und der örtlichen zuständigen Behörde gemeldet werden.

1.06 Etiketten und Markierungen



CE Kennzeichnung



Medizinprodukt Klasse I gemäß EU MDR Verordnung



Bitte lesen Sie vor der Verwendung das Benutzerhandbuch



Single Patient Multiple use

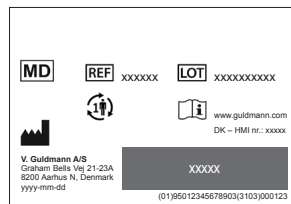


Bevollmächtigter Vertreter der Schweiz
Swiss AR Services, Industriestrasse 47, 6300 Zug,
Schweiz, info@swissarservices.ch

Produktetikett



LOT Nummernetikett

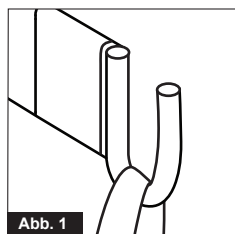


1.07 Anwendung

Bei Zweifeln bezüglich der Auswahl oder Verwendung eines Tuches wenden Sie sich bitte an Ihren Händler!

Achtung!

Lassen Sie beim Positionieren der Hebegurte am Liegebügel immer Vorsicht walten. Stellen Sie sicher, dass die Hebegurte korrekt an den Haken des Liegebügels befestigt wurden. Wenn Sie die Aufwärtstaste auf der Handbedienung drücken, sollten Sie noch einmal sicherstellen, dass die Hebegurte in der korrekten Position in den Haken des Liegebügels (Abb. 1) bleiben.



Anlegen des Einweghebetuchs, siehe Seite 34

2.00 Wartung

2.01 Reinigung



Nicht waschen



Keine Bleichmittel verwenden



Nicht im Wäschetrockner trocknen



Nicht bügeln

Der Hebesitz ist ein Einwegsitz und kann jederzeit, wenn es notwendig ist, entsorgt werden oder wenn er vom Benutzer nicht mehr benötigt wird.

Das Etikett „Do not wash“ verwandelt sich in „Do not use“, wenn der Sitz gewaschen wurde.

2.02 Prüfungspflicht vor Gebrauch

Überprüfen Sie vor der Verwendung das Tuch auf Verschleiß und Beschädigungen gemäß der Checkliste. Mögliche Schäden können variieren. Der Prüfer entscheidet über die Benutzbarkeit.

Checkliste für die Inspektion

Vor der Benutzung von Guldmann Sitzen/Zubehör überprüfen Sie bitte folgendes:

Ist das Tuch sauber?

Folgen Sie den ortsüblichen Infektions-Kontrollverfahren.

Ist der Aufnäher vorhanden, lesbar und vollständig

Fehlender, unlesbarer oder unvollständiger Aufnäher kann zur Folge haben, dass die Größe, die Funktion und/oder die maximale Traglast des Tuches nicht identifiziert werden kann.

Ist das Etikett des Tuches vorhanden, lesbar und vollständig?

Durch ein fehlendes, unlesbares oder unvollständiges Etikett ist die Überprüfung der Funktionsfähigkeit sowie der Gewichtsbeschränkung des Tuches ggf. nicht möglich.

Sind die Schlaufen und Nähte intakt?

- Prüfe auf kaputte oder abgenutzte Nähte
- Prüfe auf Knoten in den Schlaufen
- Prüfe auf Risse oder Ausfransungen an den Schlaufen
- Prüfe auf Löcher
- Prüfe auf eingebettete Teile im Material

Ist das Material intakt?

- Prüfe auf unnormale oder übermäßige Abnutzungerscheinungen
- Prüfe auf Risse, Löcher oder Ausfransungen
- Prüfe auf unnormale oder erhebliche Verfärbungen
- Prüfe auf ausgefrante oder instabile Nähte
- Prüfe auf chemische/ätzende / thermische Verbrennungen
- Prüfe auf veränderte Materialbeschaffenheit, z.B. reduzierte Flexibilität
- Prüfe auf eingebettete Teile

Wurde die Form des Hebesitzes verändert? Wurden die Schlaufen des Sitzes zur Originalgröße verkürzt oder verlängert mit Hilfe von Knoten, Sicherheitsnadeln, Klebeband oder auf andere Art und Weise?

Ergebnis

Sollte einer oder mehrere der oben aufgeführten Mängel vorliegen, so muss der Sitz unverzüglich außer Betrieb genommen werden. Dabei ist das Gewicht der zu hebenden Person unerheblich.

2.03 Entsorgung der Tücher

Die Tücher sind zu verbrennen.

Durch die richtige Verbrennung werden Polypropylen und Polyester zu Kohlendioxid und Wasser verwandelt.

3.00 Wartung und Lebensdauer

3.01 Sicherheitsinspektionen/Wartungen

Gemäß der internationalen Norm EN/ISO 10535 „Lifter zum Transport von behinderten Menschen“ muss alle 6 Monate eine Inspektion erfolgen.

Das für den Sitz verwendete Inspektionsverfahren muss sorgfältig, systematisch und regelmäßig durchgeführt werden. Es wird empfohlen, sowohl taktile als auch visuelle Inspektionstechniken anzuwenden.

Bestimmte Schäden lassen sich durch eine taktile Inspektion weit besser erkennen als durch eine reine Sichtprüfung. Zum Beispiel: Materialsteifigkeit, defekte Hebegurte und Abnutzung des Stoffes. Diese Mängel werden durch physischen Kontakt mit dem Tuch erkannt. Eine Sichtprüfung allein bringt vermutlich nicht alle Arten von Schäden zutage.

Greifen Sie bei der Inspektion auf die schriftliche Dokumentation zur Wartung der Tücher zurück. Diese Dokumentation sollte folgende Informationen enthalten: den Namen des Herstellers, die Bestandsnummer, die Breite und Länge, die eindeutige Identifikationsnummer (notwendig zur Unterscheidung gleichartiger Produkte) sowie den Zustand der Tücher. Weitere wichtige Informationen können das Eingangsdatum bzw. das Datum, an dem das Tuch in Ihrer Einrichtung in Betrieb genommen wurde, sowie besondere Merkmale sein.

Achten Sie besonders auf beschädigte oder defekte Tücher und nehmen Sie sie außer Betrieb, wenn mindestens einer der folgenden Mängel vorliegt:

- Durch Chemikalien verursachte Flecken oder Zeichen von Abreibung
- Geschmolzene oder verbrannte Stellen
- Kratzer, Löcher, Risse oder Schnitte
- Beschädigte oder abgenutzte Nähte
- Fehlendes, unleserliches oder falsches Etikett
- Knoten in einem Teil des Tuches
- Verschleißerscheinungen
- Andere sichtbare Schäden, die die Stabilität des Tuches beeinträchtigen könnten

Die Inspektionen des Tuches werden zum Schutz der Patienten und des Pflegepersonals durchgeführt und sind Teil der allgemeinen Sicherheitsmaßnahmen der gesamten Pflegeeinrichtung. Ein spezielles Inspektionssystem für Tücher bietet zusätzliche Vorzüge. Systematische Inspektionen fördern die Erkennung entstehender Schäden und können so erhebliche Kosteneinsparungen bewirken. Des Weiteren kann der Inspektionsprozess dazu beitragen, dass die Notwendigkeit zur Lagerung einer Vielzahl von Tüchern der gleichen Größe und des gleichen Typs entfällt.

Anm.: Die Inspektionen sind von Personen durchzuführen, die hinreichend und ordnungsgemäß qualifiziert sowie mit der Auslegung, Verwendung und Pflege der Hebetücher gut vertraut sind.

Beispiele für defekte Hebegurte *)

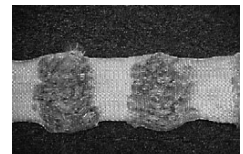
Verbrennungen durch Chemikalien/
ätzende Substanzen



Beschädigte Nähte



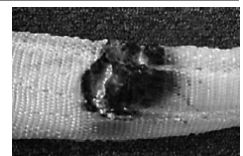
Zerdrückte/ausgefrante Gurte



Knoten



Schmelzung/Verkohlung



*) Die Beispielabbildungen für sichtbare Schäden stellen nicht alle potenziellen Schadenstypen dar.

3.02 Lebensdauer

Der Einweg Twin-Turner ist für die kurzfristige Nutzung durch einen bestimmten Benutzer konzipiert worden und wird entsorgt, wenn er verschmutzt oder nicht mehr benötigt wird.

4.00 Technische Daten

Tragfähigkeit, SWL 350 kg
Material Polyester

5.00 EU-Konformitätserklärung

CE Das Produkt wird nach Übereinstimmung der „Verordnung (EU) 2017/745 des Europäischen Parlaments und des Rates vom 5. April 2017“ - als Medizinprodukt, Klasse I, hergestellt.

hierfür autorisierten Techniker durchgeführt werden. Die Gewährleistung erstreckt sich für den verbleibenden Garantiezeitraum auch auf sämtliche Teile oder Komponenten, die von einem durch Guldmann hierfür autorisierten Techniker repariert oder eingebaut werden.

6.00 Erklärung zur Umweltpolitik – V. Guldmann A/S

Guldmann strebt kontinuierlich danach, die Umweltauswirkungen des Unternehmens auf lokaler und globaler Ebene auf ein Minimum zu reduzieren.

Ziel von Guldmann ist es:

- Die aktuellen Umweltrichtlinien (z. B. WEEE-Richtlinie und REACH-Verordnung) einzuhalten
- Sicherzustellen, dass wir RoHS-konforme Materialien und Komponenten im größtmöglichen Umfang einsetzen
- Sicherzustellen, dass unsere Produkte keine unnötigen negativen Umweltauswirkungen hinsichtlich Nutzung, Rückführung oder Entsorgung haben
- Sicherzustellen, dass unsere Produkte an den Orten, an denen sie eingesetzt werden, zu einer positiven Arbeitsumgebung beitragen

Jährlich werden Inspektionen durch das Amt für Natur- und Umweltschutz der Gemeinde Aarhus gemäß der dänischen Umweltschutzverordnung, Abschnitt 42, durchgeführt.

7.00 Garantie und Leistungsbedingungen

A. Garantie

Guldmann gewährleistet, dass dieses Produkt bei normaler Verwendung frei von Materialdefekten ist und im Wesentlichen den Spezifikationen in der mit dem Produkt bereitgestellten Dokumentation entspricht.

Diese ausdrückliche Zusicherung gilt für einen Zeitraum von einem Jahr ab dem Zeitpunkt des Ersterwerbs und der Montage (der „Garantiezeitraum“). Falls während des Garantiezeitraumes berechnete Gewährleistungsansprüche aufgrund einer Fehlfunktion oder eines Defektes erhoben werden, wird Guldmann das Produkt austauschen oder reparieren, ohne dass Ihnen hierdurch zusätzliche Kosten entstehen. Guldmann behält sich das Recht vor, nach alleinigem Ermessen zu entscheiden, ob das Produkt ausgetauscht oder repariert werden soll.

Ausgeschlossen von der Gewährleistung sind alle Komponenten des Produktes, die vom Benutzer oder Dritten beschädigt oder missbräuchlich verwendet wurden. Die Gewährleistung deckt keine Komponenten des Produktes ab, die vom Benutzer oder Dritten modifiziert oder geändert wurden. Guldmann übernimmt keine Gewähr dafür, dass die Funktionen des Produktes Ihren Anforderungen entsprechen oder ohne Unterbrechungen bzw. Störungen genutzt werden können.

Die Garantie ersetzt alle anderen ausdrücklichen und gesetzlichen Gewährleistungen, ob mündlich, schriftlich oder stillschweigend, und Ihnen stehen ausschließlich die oben beschriebenen Rechtsmittel zur Verfügung. Änderungen an dieser Gewährleistung oder zusätzliche Gewährleistungen seitens Guldmann dürfen nur von bevollmächtigten Vertretern von Guldmann gewährt werden. Folglich stellen zusätzliche Angaben in mündlicher oder schriftlicher Form, wie beispielsweise Werbe- oder Präsentationsmaterial, keine Gewährleistungen vonseiten der Firma Guldmann dar. Diese Garantie erlischt, wenn das Produkt in einer Weise betrieben bzw. gewartet wird, die nicht seiner bestimmungsgemäßen Verwendung oder den im Lieferumfang enthaltenen Gebrauchsanweisungen entspricht. Damit die Gewährleistung während des gesamten Garantiezeitraumes gilt, müssen alle Wartungs- und Reparaturmaßnahmen am Produkt von einem durch Guldmann

B. Wartung und Reparatur

Bitte holen Sie die Zustimmung von Guldmann GmbH ein, ehe Sie während des Gewährleistungszeitraums einen defekten Artikel zurückgeben. Sie erhalten eine Rückgabeberechtigungsnummer und eine Adresse, an die Sie das Produkt zum Zwecke einer Reparatur oder eines Austauschs im Rahmen der Garantie senden können. Bitte senden Sie keine Retouren im Rahmen der Garantie an Guldmann, solange Sie noch keine Rückgabeberechtigungsnummer erhalten haben.

Falls Sie das Produkt auf dem Postweg versenden, muss es sorgfältig in einem stabilen Karton verpackt werden, um Schäden zu vermeiden. Bitte legen Sie Ihre Rückgabeberechtigungsnummer, eine kurze Beschreibung des Problems sowie Ihre Adresse und Telefonnummer bei. Guldmann haftet nicht für Verluste oder Beschädigungen während des Transports, daher empfehlen wir, das Paket versichern zu lassen.

Vers. 103.0

Artikelnummer:
284631-1 (Standard)

1.00	Ändamål och användning	14
1.01	Tillverkare	14
1.02	Avsett syfte	14
1.03	Användningsområde	14
1.04	Användningsvillkor	14
1.05	Viktigt/Åtgärder	15
1.06	Etiketter och märkning	15
1.07	Användning	15
2.00	Underhåll	15
2.01	Rengöring	15
2.02	Ågarens dagliga underhåll	15
2.03	Bortskaffning av selar	16
3.00	Service och livslängd	16
3.01	Säkerhet/serviceinspektion	16
3.02	Livslängd	16
4.00	Tekniska specifikationer	16
5.00	EU-försäkran om överensstämmelse	16
6.00	Miljöpolicy – V. Guldmann A/S	16
7.00	Garanti och servicevillkor	16
A.	Garanti	16
B.	Service eller reparation	17
8.00	Placera selen	34
9.00	Product combinations	41

1.00 Ändamål och användning

1.01 Tillverkare

V. Guldmann A/S
Graham Bells Vej 21-23A
DK-8200 Aarhus N, Danmark
Tel. + 45 8741 3100
www.guldmann.com

1.02 Avsett syfte

Selen är avsedd för att lyfta och stödja en person eller persons kroppsdel.

1.03 Användningsområde

Selen är lämplig för användning på sjukhus och vårdhem.

1.04 Användningsvillkor

Eftersom selen är avsedd för engångsbruk är den lämplig som en personlig sele och i situationer där hygien är avgörande samt för infektionkontrollprogram. Användarens namn kan skrivas på selen med den medföljande pennan. Om det behövs kan selen slängas efter en användning – eller när användaren skrivs ut.

Selen är utformad för användning med ett horisontellt lyftstöd i kombination med både mobila lyftsystem och taklyftsystem. den kan användas endast för en horisontell förflyttning^{x)} av en person som ligger på en plan, horisontell eller vinklad yta som en säng, bår eller på golvet.

Selen används för horisontell förflyttning av människor med försämrad rörelse.

Användning av selen ska utföras enligt följande:

- Selen används av utbildad personal eller personer som har instruerats i användning av selen i fråga.
- Den maximalt tillåtna vikten är 350 kg och får inte överskridas.
- Selen används för horisontell förflyttning^{x)} av en person som ligger på en plan, horisontell eller vinklad yta som en säng, bår eller på golvet.
- Hjälparen måste säkerställa användarens välmående när selen används.
- Selen används med Guldmanns horisontella lyft.

x) En horisontell förflyttning avser en förflyttning av en person som ligger på en horisontell yta där den horisontella positionen hålls i en vertikal, horisontell eller kombinerad position. Ytan kan vara helt plan eller vinklad som passar för situationen.

Viktigt!

Planera förflyttningen. Lämna aldrig användaren oövervakad i selen. Innan du lyfter ska du se till att användaren inte kan fastna och att selen inte kläms i sängen, rullstolen eller andra hinder. Användarens huvud, armar, händer och fötter får inte riskera att fastna. Var försiktig med slangar och sladdar som är fästa i användaren och/eller utrustningen. Se till att handkontrollen och dess kabel inte kommer i kontakt med bygeln, patienten eller andra föremål innan hissen aktiveras och förflyttas upp eller ner.

Guldmann ansvarar inte för fel eller olyckor som sker på grund av felaktig användning av selen eller vårdgivarens eller användarens bristande uppmärksamhet. Om selen används med produkter som inte tillverkas av Guldmann måste en riskbedömning göras av behörig personal.

1.05 Viktigt/Åtgärder

- Läs instruktionerna noga innan selen används.
- Selens maximala vikt får inte överskridas.
- Selen kan användas endast för förflyttning av en person i horisontellt eller vinklat läge i kombination med ett horisontellt lyft.
- Selar för engångsbruk får inte användas till bad eller i simbassänger.
- Innan en sele används måste den undersökas enligt punkt 2.02.
- Möjliga reparationer får endast utföras av tillverkaren.
- Allvarliga olyckor som skett i samband med hjälpmedlet ska anmälas till tillverkaren och lokala ansvarande myndigheten.

1.06 Etiketter och märkning



CE-märkning



Medicintekniska produkter Klass I
i enlighet med EU:s MDR-föreskrift



Läs instruktionerna före användning

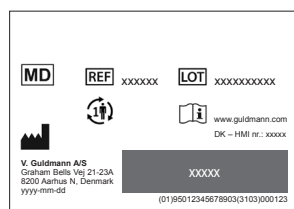


Flergångsbruk till en patient

Exempel på produktetikett



LOT-nummeretikett

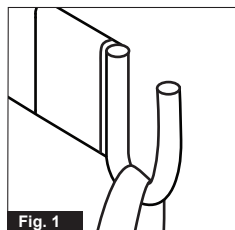


1.07 Användning

Om det råder tvivel om val av lyftsele, kontakta din leverantör.

Varning!

Var försiktig vid positionering av lyftbanden i den horisontella lyften. Se till att lyftbanden har positionerats korrekt på krokarna i den horisontella lyften. När "pil upp"-knappen trycks in på handkontrollen, kontrollera på nytt att alla lyftband är korrekt placerade i den horisontella lyftens krokar (Fig. 1).



Placera selen, se sida 34

2.00 Underhåll

2.01 Rengöring



Tvätta ej



Använd ej blekmedel



Torktumla ej



Använd ej strykjärn

Selen är för engångsbruk och om det behövs kan den slängas efter en användning – eller när användaren skrivs ut.

Etiketten "Tvätta ej" kommer att ändras till "Använd ej" om selen har tvättats.

2.02 Ägarens dagliga underhåll

Kontrollera selen för slitage och skador innan användning enligt följande checklista som inte är avsedd att innehålla alla potentiella inspektionssteg. Potentiellt slitage kan variera. Inspektörens bedömning/platsen kan variera.

Checklista för inspektion av selen

Innan Guldmann-selen används/kontrollera följande:

Är selen ren?

Följ specifika procedurer för infektionskontroll.

Är selens etikett synlig, läsbar och komplett?

Borttappad, oläsbar eller icke-komplett etikett på selen/selarna kan kompromettera identifieringen av rätt storlek, rätt funktion och/eller viktbegränsning på selen.

Är lyftbanden och sömmarna intakta?

- Leta efter lösa eller slitna sömmar
- Leta efter knutar på lyftbanden
- Leta efter revor eller fransar i lyftbanden
- Leta efter hål eller punkteringar
- Leta efter partiklar i tyget eller lyftbanden

Är tyget intakt?

- Leta efter onormala slitagemönster, slitage och tecken på skav
- Leta efter sönderskuret eller fransat tyg
- Leta efter onormal eller utmärkande missfärgning
- Leta efter hål, punkteringar och revor
- Leta efter fransade eller osäkra sömmar
- Leta efter syra-/frät-/värmeskador
- Leta efter förändringar i materiell konsekvens, t.ex. ökad styvhet
- Leta efter partiklar inne i selen

Har selens form förändrats, blivit kortare eller längre i relation till originalstorleken med knutar, nålar, tejp eller andra metoder?

Slutsats

Om selen utmärker en eller flera av dessa punkter måste den tas ur bruk oavsett vikten på personen som ska lyftas.

2.03 Bortskaffning av selar

Selar ska bortskaffas genom förbränning.

Under förbränning omvandlas polypropen och polyester till koldioxid och vatten.

3.00 Service och livslängd

3.01 Säkerhet/serviceinspektion

Enligt internationell standard SS-EN/ISO 10535 "Lyftar för personer med funktionshinder – Krav och provningsmetoder" ska en inspektion utföras en gång var sjätte månad. Selens inspektion måste utföras grundligt, systematiskt och regelbundet. Dessutom rekommenderas både praktiska och visuella inspektioner.

En del slitage är enklare att upptäcka genom praktisk inspektion än endast visuell inspektion. Exempel: Styvt material, defekta lyftband och slitet tyg. Dessa upptäcks genom fysisk kontakt med selen. Vid visuell inspektion upptäcks inte alltid alla former av slitage på selen.

Beakta sammansättningen och hanteringen av den skriftliga dokumentationen av inspektionen av selen. Dokumentationen ska innehålla information som: namnet på tillverkaren, selens lagernummer, bredd och längd, selens unika identifikationsnummer (viktigt för att skilja liknande selar från varandra) såväl som selens skick. Annan viktig information inkluderar datumet det ankom eller sattes i bruk på din avdelning och andra användbara uppgifter.

Var försiktig med skadade selar och ta dem ur service om en eller flera uppgifter stämmer in på dem:

- Kemikalie-/frätmärken
- Smält- eller brännmärken
- Revor, hål eller skårar
- Lösa eller slitna sömmar
- Borttappade, oläsliga eller ofullständiga etiketter på selen
- Knutar på selen
- Slitage
- Annat synligt slitage som gör att man tvivlar på selens kraft.

Inspektion av selen utförs för att skydda patienter och vårdpersonal. Systematisk inspektion av selen har fler fördelar:

- identifierar slitageutvecklingen
- förhindrar möjliga olyckor
- säkerställer säkerhet på arbetet

OBS! Inspektioner ska utföras av en lämplig och kvalificerad person som har kännedom om utformningen, användningen och underhållet av selen.

Ta bildexempel på syntetiskt slitage av selen ^{x)}

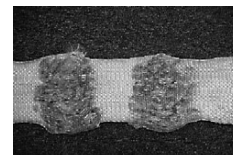
Kemikalie-/frätmärken



Lösa sömmar



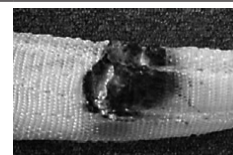
Klämt/Fransat nät



Knutar



Smält-/Brännskador



^{x)} ta bildexempel som inte är avsett att representera alla former av möjligt slitage

3.02 Livslängd

Selen är designad för kortvarig användning med en särskild användare och ska bortskaffas när den är smutsig eller inte längre behövs.

4.00 Tekniska specifikationer

Lyftkapacitet, SWL 350 kg
Material Polyester

5.00 EU-försäkran om överensstämmelse

CE Produkten tillverkas enligt förordning (EU) 2017/745 för EU-parlamentet och Rådet den 5 april 2017, som medicinteknisk produkt Klass I.

6.00 Miljöpolicy – V. Guldmann A/S

Guldmann arbetar för att se till att företagets påverkan på klimatet, både lokalt och globalt, minskas till det minimala.

Det är Guldmanns mål att:

- I enlighet med de gällande miljölagarna (t.ex. WEEE och REACH-direktiven)
- Se till att vi, efter bästa förmåga, använder RoHS-material och komponenter
- Se till att våra produkter inte har en onödigt negativ inverkan på klimatet gällande användning, cirkulering eller bortskaffning
- Se till att våra produkter bidrar till en positiv arbetsmiljö på platser där de används

Inspektioner görs årligen av Natur- och miljödepartementet i Aarhus kommun enligt dansk miljöskyddslag, sektion 42 för referens.

7.00 Garanti och servicevillkor

A. Garanti

Guldmann garanterar att dess utrustning är fri från materialdefekter vid normal användning och fungerar enligt specifikationerna i dokumentationen som medföljer utrustningen.

Denna uttryckliga garanti gäller under ett år från ursprungsdatumet för köpet och installationen ("garantiperioden"). Om ett giltigt anspråk görs under garantiperioden för funktionsfel eller utrustningsfel, kommer Guldmann att reparera eller ersätta utrustningen utan någon extra kostnad för dig. Guldmann bestämmer efter eget gottfinnande om utrustningen ska repareras eller bytas ut.

Garantin täcker inte någon del av utrustningen som utsatts för skada eller missbruk av användaren eller andra. Garantin täcker inte någon del av utrustningen som har manipulerats eller ändrats på något sätt av användaren eller någon annan. Guldmann garanterar inte att lyftenhetsfunktionerna kommer att uppfylla dina krav, fungera oavbrutet eller felfritt.

Denna garanti ersätter alla andra uttryckliga och underförstådda garantier, oavsett om de är muntliga, skriftliga eller underförstådda och din rätt till kompensation som fastställs ovan är dina enda gottgörelse. Endast ett ombud som är godkänt av Guldmann får göra ändringar av denna garanti eller ytterligare garantier som är bindande för Guldmann. Följaktligen utgör inte andra utfästelser såsom reklam eller presentationer, oavsett om de är muntliga eller skriftliga, någon garanti från Guldmann.

Denna garanti hävs om utrustningen hanteras eller underhålls på något sätt som inte överensstämmer med avsedd användning eller instruktionerna som medföljer produkten. Dessutom måste all service av utrustningen utföras av en tekniker som är godkänd av Guldmann för att garantin ska gälla under hela garantiperioden. Alla delar eller komponenter som har reparerats eller bytts ut av en av Guldmann godkänd tekniker kommer att garanteras för återstoden av garantiperioden.

B. Service eller reparation

Kontakta Guldmann Repair för godkännande att returnera en defekt artikel under garantiperioden. Du får ett returgodkännandenummer och en adress för att returnera artikeln för garantiservice eller utbyte. Returnera inte artiklar med garanti till Guldmann utan att först få ett returgodkännandenummer.

Om du ska posta artikeln, se till att förpacka den i en robust kartong för att undvika skador. Bifoga ditt returgodkännandenummer, en kort beskrivning av problemet och din returadress och telefonnummer. Guldmann ansvarar inte för förlust eller skada vid transport, så vi rekommenderar att du försäkrar försändelsen.

Ver. 103.0

Varenr:
284631-1 (Standard)

1.00	Formål og bruk	18
1.01	Produsent	18
1.02	Tiltenkt formål	18
1.03	Bruksområde	18
1.04	Vilkår for bruk	18
1.05	Viktig/forholdsregler	19
1.06	Etiketter og merking	19
1.07	Bruk	19
2.00	Vedlikehold	19
2.01	Rengjøring	19
2.02	Eierens daglige vedlikeholdsplikt	19
2.03	Kassering av seil	20
3.00	Service og levetid	20
3.01	Sikkerhets-/serviceinspeksjoner	20
3.02	Levetid	20
4.00	Tekniske spesifikasjoner	20
5.00	EU-samsvarserklæring	20
6.00	Retningslinjer for miljø – V. Guldmann A/S	20
7.00	Garanti- og servicevilkår	21
A.	Garanti	21
B.	Service eller reparasjon	21
8.00	Plassering av seilet	34
9.00	Product combinations	41

1.00 Formål og bruk**1.01 Produsent**

V. Guldmann A/S
Graham Bells Vej 21-23A
DK-8200 Aarhus N
Tlf. + 45 8741 3100
www.guldmann.com

1.02 Tiltenkt formål

Seilet er beregnet for løfting eller støtte av en person, eller av en persons kroppsdeler.

1.03 Bruksområde

Seilet er egnet for bruk på sykehus og sykehjem.

1.04 Vilkår for bruk

Da seilet er et engangsseil, er det egnet som personlig seil og i situasjoner der det kreves høy grad av god hygiene, samt i smittevernprogram. Brukerens navn kan skrives på seilet med den medfølgende pennen. Om nødvendig kan seilet kasseres etter hver gangs bruk – eller når brukeren skrives ut.

Seilet er designet for bruk sammen med en planløftebøyle i kombinasjon med både mobile personløftere og takheissystemer. Det kan kun brukes til horisontal flytting^{x)} av en person som ligger på en plan, horisontal eller vinklet overflate, som for eksempel en seng, en bære eller gulvet.

Seilet brukes til horisontal flytting av personer med nedsatt bevegelighet.

Bruken av seilet er underlagt følgende betingelser:

- Seilet skal brukes av opplært personale, eller av personer som har blitt instruert i bruken av det aktuelle seilet.
- Den maksimale nominelle belastningen på 350 kg må ikke overskrides.
- Seilet brukes til horisontal flytting^{x)} av en person som ligger på en plan, horisontal eller vinklet overflate.
- Hjelperen må følge med på brukeren når seilet brukes.
- Seilet brukes sammen med Guldmann planløftebøyle.

^{x)} En horisontal flytting defineres som en flytting av en pasient som ligger på en horisontal overflate, der personens horisontale stilling opprettholdes under en stigende, horisontal eller kombinert bevegelse. Overflaten kan være helt jevn eller i en vinkel som passer til den respektive situasjonen.

Viktig!

Planlegg forflytningen. Unngå å la brukeren være i løfteseilet uten tilsyn. Ikke begynn å løfte før det er kontrollert at brukeren ikke kan sette seg fast og at seilet ikke henger seg opp på sengen, rullestolen osv. Brukerens hode, armer, hender og føtter skal ikke være i fare for å sette seg fast. Vær forsiktig med eventuelle slanger og ledninger som er festet til brukeren og/eller utstyret. Kontroller at håndbetjeningen og kabelen til håndbetjeningen ikke er i konflikt med løfteredskapene, pasienten og andre gjenstander før heisen kjøres opp eller ned.

Guldmann er ikke ansvarlig for feil eller ulykker på grunn av feil bruk av løfteseilet, eller på grunn av utilstrekkelig oppmerksomhet fra omsorgspersonens eller brukers side. Hvis seilet brukes i kombinasjon med produkter som ikke er produsert av Guldmann, skal det foretas en risikovurdering utført av kvalifisert personell.

1.05 Viktig/forholdsregler

- Les instruksjonene nøye før du bruker seilet.
- Seilets maksimale belastning skal aldri overskrides.
- Seilet må kun brukes til å flytte en pasient som er i horisontal eller vinklet stilling, og sammen med en planløftebøyle.
- Engangsseil må ikke brukes til bad og i svømmebassenger.
- Før et seil kan brukes, skal det undersøkes i henhold til punkt 2.02.
- Eventuelle reparasjoner må kun utføres av produsenten.
- Enhver alvorlig hendelse som oppstår i forbindelse med denne enheten, skal rapporteres til produsenten og lokal ansvarlig myndighet.

1.06 Etiketter og merking



CE-merking



Medisinsk utstyr Klasse I i samsvar med EUs MDR-forordning



Les bruksanvisningen før bruk

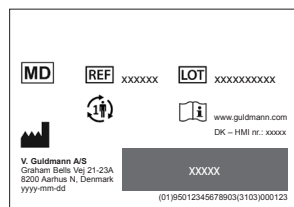


Flere gangers bruk for én pasient

Eksempel på produktetikett



Partnummeretikett



1.07 Bruk

Hvis det er tvil om valg eller bruk av løfteseilet, skal du kontakte leverandøren din.

Forsiktig!

Vær forsiktig når du plasserer seilstroppene på planløftebøylen. Kontroller at seilstroppene er riktig plassert på krokene på planløftebøylen. Når du trykker på «pil opp»-knappen på håndbetjeningen, skal du forsikre deg nok en gang om at seilstroppene blir værende i riktig posisjon i krokene på planløftebøylen (Fig. 1).

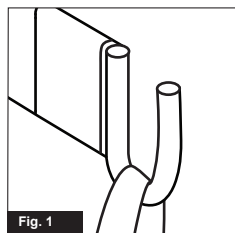


Fig. 1

Plassering av seilet, se side 34

2.00 Vedlikehold

2.01 Rengjøring



Må ikke vaskes



Ikke bruk blekemiddel



Må ikke tørkes i tørketrommel



Må ikke strykes

Seilet er et engangsseil, og om nødvendig kan det kasseres etter hver gangs bruk – eller når brukeren skrives ut.

Etiketten «Må ikke vaskes» vil endres til «Må ikke brukes» hvis seilet har blitt vasket.

2.02 Eierens daglige vedlikeholdsplikt

Kontroller løfteseilet for slitasje og skader før bruk, med utgangspunkt i følgende sjekkliste. Listen er ikke ment å representere alle potensielle inspeksjonstrinn. Potensielle skader kan variere. Inspektørens eller arbeidetsstedets vurdering skal være gjeldende.

Sjekkliste for inspeksjon av seilet

Før du bruker et Guldman-seil/tilbehør, skal du kontrollere følgende:

Er seilet rent?

Følg smittevernprosedyren som gjelder på stedet.

Er seilets etikett på plass, leselig og komplett?

Manglende, uleselige eller ufullstendige seiletikett(er) kan gjøre identifisering av riktig størrelse på seilet, funksjonen til seilet og/eller vektgrensekapasiteten til seilet umulig.

Er løftestroppene og sømmene intakte?

- Se etter ødelagte eller slitte sømmer
- Se etter knuter på stropper
- Se etter rifter eller frynser i stropper
- Se etter punkter som kan henge seg opp under bruk, punkteringer eller hull
- Se etter partikler i stoff eller stropper

Er stoffet intakt?

- Se etter unormale slitasjemønstre, overslitasje, friksjons-/subbeskader
- Se etter kutt eller frynsete stoff
- Se etter uvanlige eller betydelige misfarginger
- Se etter punkter som kan henge seg opp, punkteringer, flenger, hull

- Se etter frynsete eller usikre sømmer
- Se etter syre-/ kaustiske/termiske forbrenninger
- Se etter endringer i materialkonsistens, f.eks. økt stivhet
- Se etter partikler som har satt seg fast inni selve stoffet

Har formen på seilet blitt endret, gjort kortere eller lengre i forhold til den opprinnelige størrelsen ved hjelp av knuter, nåler, tape eller andre metoder?

Konklusjon

Hvis man finner ett eller flere av forholdene som er nevnt ovenfor, skal seilet tas ut av bruk, uavhengig av vekten til personen som skal løftes.

2.03 Kassering av seil

Seilet skal brennes når det ikke lenger skal brukes. Ved riktig forbrenning vil polyester bli brutt ned til karbondioksid og vann.

3.00 Service og levetid

3.01 Sikkerhets-/serviceinspeksjoner

I samsvar med internasjonal standard EN/ISO 10535 «Person-løftere til forflytning av funksjonshemmede – Krav og prøving-smetoder», skal det utføres en inspeksjon hver sjette måned. Prosedyren for inspeksjonen av seilet skal være grundig, systematisk og regelmessig. I tillegg til dette anbefales både praktiske og visuelle inspeksjoner.

Visse typer skader er langt lettere å oppdage gjennom praktisk inspeksjon enn bare visuell inspeksjon. For eksempel: Materialstivhet, defekte stropper og slitt stoff. Disse oppdages gjennom fysisk kontakt med seilet. En visuell inspeksjon vil sannsynligvis ikke avdekke alle former for skader på seilet.

Vurder sammensetningen og håndteringen av den skriftlige dokumentasjonen knyttet til seilinspeksjonene. Dokumentasjonen skal inneholde informasjon som: produsentens navn, seilets artikkelnummer, bredde og lengde, det unike seil-identifikasjonsnummeret (viktig for å skille mellom lignende seil), samt tilstanden til seilet. Annen viktig informasjon kan også være f.eks. datoen det ble mottatt eller tatt i bruk i institusjonen din og eventuelle nyttige spesialfunksjoner.

Vær forsiktig med skadede og defekte seil, og ta dem ut av bruk hvis ett eller flere av følgende forhold er til stede:

- Kjemiske- og etsemærker
- Smelte- eller brennmerker
- Riper, hull, flenger eller kutt
- Ødelagte eller slitte sømmer
- Manglende eller uleselige etiketter på seilet, eller etiketter som ikke gir god nok informasjon
- Knuter på seilet
- Slitasje
- Annen synlig skade som gir grunn til tvil om styrken på seilet.

Seilinspeksjonene utføres for å beskytte pasienter og omsorgspersonale. Systematiske inspeksjoner av seilet har ytterligere fordeler:

bidra til å oppdage skader som er i ferd med å utvikle seg
forhindrer mulige hendelser
sikre kvalitet på arbeidsplassen

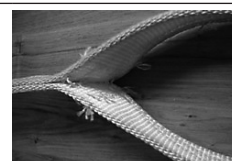
MERK: Inspeksjoner skal utføres av en kvalifisert person som er kjent med design, bruk og vedlikehold av seilet.

Et utvalg visuelle eksempler på skade på syntetiske seil^{x)}

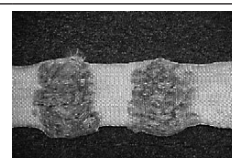
Kjemiske/kaustiske forbrenninger



Ødelagt søm



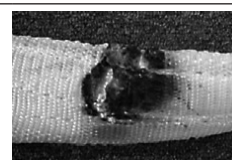
Krøllete/frynsete stoff



Knuter



Smeltet/forbrent



^{x)} eksempel på bilder som ikke er ment å representere alle typer potensiell skade

3.02 Levetid

Seilet er designet for kortsiktig bruk av én bestemt bruker og skal kastes når det blir skittent eller det ikke lenger er behov for det.

4.00 Tekniske spesifikasjoner

Løftekapasitet, SWL 350 kg
Materiale Polyester

5.00 EU-samsvarserklæring

CE Produktet er produsert i samsvar med forordning (EU) 2017/745 av Europaparlamentet og Rådet av 5 April 2017, som medisinsk utstyr Klasse I.

6.00 Retningslinjer for miljø – V. Guldmann A/S

Guldmann jobber kontinuerlig med å sikre at selskapets påvirkning på miljøet, både lokalt og globalt, reduseres til et minimum.

Det er Guldmanns mål å:

- Overholde gjeldende miljølovgivning (f.eks. WEEE- og REACH direktiver)
- Sørgе for at vi, så langt det er mulig, bruker RoHS-kompatible materialer og komponenter
- Sørgе for at produktene våre ikke har en unødvendig negativ innvirkning på miljøet når det gjelder bruk, resirkulering eller avhending
- Sikre at våre produkter bidrar til et positivt arbeidsmiljø ved stedene de brukes på

Inspeksjoner gjennomføres årlig av Institutt for natur og miljø fra Aarhus kommune, med den danske miljøvernloven § 42 som referanse.

A. Garanti

Guldmann garanterer at selskapets utstyr er fritt for materialfeil ved normal bruk, og at det i det vesentlige vil fungere i henhold til spesifikasjonene som er angitt i dokumentasjonen som er levert sammen med utstyret.

Denne uttrykkelige garantien gjelder i ett år fra dato for det opprinnelige kjøpet og installasjonen ("Garantiperioden"). Dersom det fremmes et gyldig krav under Garantiperioden om feilfunksjon eller defekter ved produktet, vil Guldmann reparere eller erstatte produktet uten ekstra kostnad for deg. Guldmann forbeholder seg retten til å avgjøre hvorvidt utstyret skal repareres eller erstattes.

Garantien dekker ikke noen del av utstyret som har blitt utsatt for skade eller feilaktig bruk av brukeren eller andre. Garantien dekker ikke noen del av utstyret som har blitt endret eller forandret av brukeren eller andre. Guldmann garanterer ikke at løfteapparatets funksjoner kommer til å oppfylle kravene dine, fungere uten avbrudd eller være feilfrie.

Garantien som angis har forrang foran alle andre uttrykkelige og impliserte garantier, enten muntlige, skriftlige eller impliserte, og du har ingen andre midler til rådighet enn de som er oppgitt ovenfor. Kun autoriserte medarbeidere hos Guldmann kan gjøre endringer i denne garantien, eller tilleggsgarantier som binder Guldmann. Følgelig utgjør ikke andre ytringer, som for eksempel reklame eller presentasjoner, hva enten muntlige eller skriftlige, noen garantier fra Guldmann.

Denne garantien skal anses ugyldig dersom utstyret brukes og vedlikeholdes på måter som ikke stemmer med bruken det er beregnet for, eller instruksjonene som er levert sammen med produktet. Videre må all service på utstyret, for at garantien skal gjelde gjennom hele Garantiperioden, utføres av en tekniker sertifisert av Guldmann. Alle deler eller komponenter som repareres eller skiftes ut av en Guldmann-sertifisert tekniker vil være garantert for resten av Garantiperioden.

B. Service eller reparasjon

Kontakt Guldmann Repair for autorisasjon til å returnere eventuelle defekte artikler under Garantiperioden. Du kommer til å motta et returautorisasjons-nummer og adresse for å returnere artikkelen for garantiservice eller erstatning. Ikke returner artikler til Guldmann under garanti uten å få et Returautorisasjons-nummer først.

Dersom du sender artikkelen i posten, må den pakkes godt inn i en solid kartong for å forhindre skade. Legg ved Returautorisasjons-nummeret, en kort beskrivelse av problemet samt returadressen og telefonnummeret ditt. Guldmann tar ikke ansvar for tap eller skade i transitt, så du anbefales å forsikre pakken.

Vers. 103.0

Réf. :
284631-1 (Standard)

1.00	Application et utilisation	22
1.01	Fabricant	22
1.02	Objectif	22
1.03	Domaine d'utilisation	22
1.04	Conditions d'utilisation	22
1.05	Important/Précautions	23
1.06	Étiquettes et marquage	23
1.07	Utilisation	23
2.00	Entretien	23
2.01	Nettoyage	23
2.02	Procédures d'entretien quotidiennes et obligatoires	23
2.03	Mise au rebut des harnais	24
3.00	Service et durée de vie	24
3.01	Inspections	24
3.02	Durée de vie	24
4.00	Spécifications techniques	24
5.00	Déclaration de conformité UE	24
6.00	Déclaration de politique environnementale - V. Guldmann A/S	24
7.00	Conditions de garantie et de maintenance	25
A.	Garantie	25
B.	Maintenance ou réparation	25
8.00	Installation des harnais	34
9.00	Product combinations	41

1.00 Application et utilisation

1.01 Fabricant

V. Guldmann A/S
Graham Bells Vej 21-23A
DK-8200 Aarhus N
Tél. + 45 8741 3100
www.guldmann.com

1.02 Objectif

Le harnais est conçu pour soulever ou soutenir une personne ou des parties du corps du patient.

1.03 Domaine d'utilisation

Le harnais est adapté pour une utilisation dans les hôpitaux et les maisons de retraite médicalisées.

1.04 Conditions d'utilisation

Comme c'est un harnais jetable, il est utilisable en tant que harnais personnel, dans les situations qui requièrent un degré d'hygiène élevé et pour un programme de contrôle des infections. Le nom du patient peut être écrit sur le harnais avec le stylo inclus. Si nécessaire, le harnais peut être jeté après chaque utilisation ou lorsque le patient quitte l'établissement.

Le harnais est conçu pour être utilisé avec un support allongé associé avec un lève-personnes mobile ou un système de levage sur rail. Il peut être utilisé uniquement pour transférer horizontalement^{x)} une personne allongée sur une surface de niveau, horizontale ou inclinée, par exemple un lit, un brancard ou le sol.

Le harnais est utilisé pour des procédures de transfert horizontal impliquant des personnes à mobilité réduite.

Pour utiliser ce harnais, les conditions suivantes doivent être remplies :

- Le harnais doit être utilisé par du personnel formé ou des personnes ayant reçu des instructions quant à son utilisation.
- La charge nominale maximale de 350 kg ne doit pas être dépassée.
- Le harnais est utilisé pour transférer horizontalement^{x)} une personne allongée sur une surface de niveau, horizontale ou inclinée.
- Le personnel assistant doit veiller au bien-être de l'utilisateur du harnais.
- Le harnais s'utilise avec le support allongé Guldmann.

x) Un transfert horizontal se définit comme le transfert d'une personne allongée sur une surface horizontale lorsque la position horizontale est conservée pendant un transfert vertical, horizontal ou combiné. La surface peut être entièrement de niveau ou inclinée selon ce qui convient à la situation respective.

Important !

Planifiez le transfert. Évitez de laisser l'utilisateur seul dans le harnais de levage. Ne commencez pas le levage tant que vous ne vous êtes pas assuré que l'utilisateur ne peut être piégé et que le harnais ne peut se coincer dans le lit, le fauteuil roulant, etc. La tête, les bras, les mains et les pieds de l'utilisateur ne doivent pas risquer d'être coincés. Faites attention aux tubes et aux fils qui sont fixés à l'utilisateur ou à l'équipement. Vérifiez que la commande manuelle et son câble ne risquent pas d'être gênés par le harnais, le patient ou un autre objet avant d'activer le module pour le faire monter ou descendre.

Guldmann ne sera pas responsable des défauts ou des accidents dus à une utilisation incorrecte du harnais de levage ou à un défaut d'attention de la part du soignant ou de l'utilisateur. Si le harnais est utilisé avec des produits non fabriqués par Guldmann, une personne qualifiée doit effectuer une évaluation des risques.

1.05 Important/Précautions

- Avant d'utiliser le harnais, lisez attentivement les instructions relatives à l'utilisation.
- La charge maximale du harnais ne doit jamais être dépassée.
- Le harnais doit uniquement être utilisé pour transférer une personne allongée dans une position horizontale ou inclinée associée à un support allongé.
- Les harnais jetables ne doivent pas être utilisés pour le bain et dans les piscines.
- Avant d'utiliser un harnais, il doit être examiné conformément aux indications du paragraphe 2.02.
- Les éventuelles réparations ne doivent être effectuées que par le fabricant.
- Tout incident grave avec cet appareil doit être reporté au fabricant et aux autorités locales compétentes.

1.06 Étiquettes et marquage



Marquage CE



Dispositif médical Class I en accordance avec la réglementation EU MDR



Lisez le manuel avant toute opération



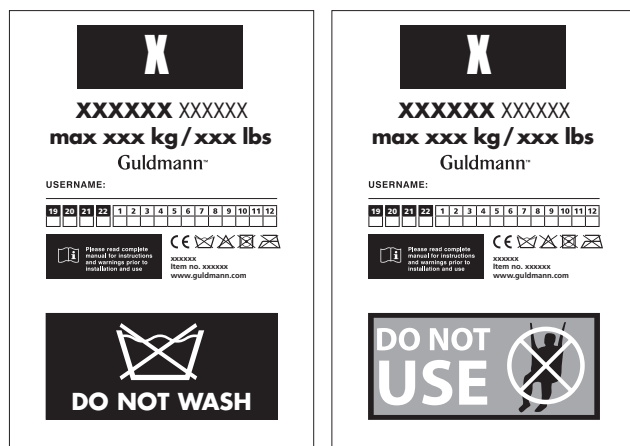
Un seul patient, usage multiple



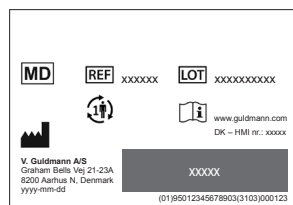
Mandataire suisse

Swiss AR Services, Industriestrasse 47, 6300 Zug, Schweiz, info@swissarservices.ch

Exemple d'étiquette du produit



Étiquette de numéro de lot



1.07 Utilisation

En cas de doute concernant le choix ou l'utilisation d'un harnais de levage, veuillez contacter votre fournisseur.

Attention !

Veuillez faire preuve de prudence lors de l'installation des sangles du harnais sur le support allongé. Vérifiez que les sangles du harnais ont été correctement positionnées sur les crochets du support allongé. Lorsque vous appuyez sur le bouton « Flèche vers le haut » de la télécommande, vous devriez vérifier une fois de plus que les sangles du harnais restent dans la bonne position dans les crochets du support allongé (Fig. 1).

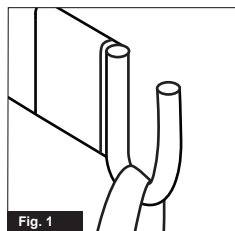


Fig. 1

Installation des harnais page 34

2.00 Entretien

2.01 Nettoyage



Ne pas laver



Ne pas utiliser d'agent de blanchiment



Ne pas mettre au sèche-linge



Ne pas repasser

Il s'agit d'un harnais jetable. Si nécessaire, celui-ci peut être jeté après chaque utilisation ou lorsque le patient quitte l'établissement.

L'étiquette « Ne pas laver » sera modifiée en « Ne pas utiliser » si le harnais a été lavé.

2.02 Procédures d'entretien quotidiennes et obligatoires

Assurez-vous que le harnais de levage ne présente aucun signe de dommage ou d'usure avant de l'utiliser, conformément à la liste de contrôle suivante, non exhaustive quant aux mesures d'inspection possibles. Les dommages éventuels peuvent varier. Le jugement de l'inspecteur ou du site prévaut.

Liste de contrôle d'inspection du harnais

Avant d'utiliser un harnais ou un accessoire Guldmann, contrôlez les points suivants :

Le harnais est-il propre ?

Respectez la procédure de contrôle des infections spécifique à l'établissement.

L'étiquette du harnais est-elle présente, lisible et complète ?

L'absence partielle ou totale d'étiquette ou son manque de lisibilité pourrait compromettre la bonne identification de la taille et/ou de la limite de capacité du harnais.

Les sangles de levage et les mailles sont-elles intactes ?

- Vérifiez l'absence de mailles usées ou déchirées
- Vérifiez l'absence de nœuds sur les sangles
- Vérifiez l'absence de déchirures ou de sangles effilochées
- Vérifiez l'absence d'accrocs, de perforations ou de trous
- Vérifiez l'absence de particules dans le tissu des sangles

Le tissu est-il intact ?

- Vérifiez l'absence d'usures anormales ou excessives ou de traces d'abrasion
- Vérifiez l'absence de coupures ou de tissu effiloché
- Vérifiez l'absence de décoloration inhabituelle ou significative
- Vérifiez l'absence d'accrocs, de perforations, d'usures ou de trous
- Vérifiez l'absence de coutures effilochées ou non protégées
- Vérifiez l'absence de brûlures acides, caustiques ou thermiques
- Vérifiez l'absence de modifications de l'uniformité du matériau, comme une rigidité accrue
- Vérifiez l'absence de particules intégrées

La forme du harnais a-t-elle été modifiée, raccourcie ou élargie par rapport à sa taille d'origine (en utilisant des nœuds, aiguilles, de l'adhésif ou une autre méthode) ?

Conclusion

Si le harnais présente une défaillance dans l'un des domaines ci-dessus, il doit être mis hors service quel que soit le poids de la personne levée.

2.03 Mise au rebut des harnais

Les harnais sont éliminés par incinération.

Grâce à une incinération correcte, le polypropylène et le polyester se dégradent en dioxyde de carbone et en eau.

3.00 Service et durée de vie

3.01 Inspections

Conformément à la norme internationale EN/ISO 10535 « Lève-personnes pour transférer des personnes handicapées – Exigences et méthodes d'essai », une inspection doit être effectuée tous les 6 mois. La procédure d'inspection du harnais doit être soignée, systématique et régulière. En outre, des inspections pratiques et visuelles sont également recommandées.

Certaines formes de dommages sont bien plus perceptibles par inspection pratique que par inspection visuelle, comme la rigidité du matériau, les défauts des sangles et l'usure du tissu. Ces défauts se remarquent par contact physique avec le harnais. Une inspection visuelle ne permet pas de détecter tous les types de dommages sur les harnais.

Prévoyez de consigner et de remettre les éventuelles observations liées aux inspections des harnais. La documentation doit inclure les informations suivantes : le nom du fabricant, le numéro du stock de harnais, la largeur et la longueur, le numéro d'identification unique du harnais (important pour différencier des harnais similaires) ainsi que son état. D'autres informations importantes peuvent également inclure la date de réception ou de première utilisation au sein de vos installations et toute autre caractéristique spéciale.

Soyez précautionneux avec les harnais endommagés et défectueux et retirez-les du service, si une ou plusieurs des conditions suivantes sont présentes :

- Marques de brûlure chimique ou de corrosion
- Marques de brûlure ou de fusion
- Accrocs, perforations, déchirures ou coupures
- Mailles déchirées ou usées
- Étiquettes de harnais manquantes, illisibles ou incomplètes
- Présence de nœuds dans le harnais
- Usure et déchirures
- Autres dommages visibles susceptibles d'entraîner une baisse de résistance du harnais

Les inspections du harnais sont effectuées pour protéger les patients comme le personnel soignant. Le système d'inspection des harnais présente des avantages supplémentaires :

- aider à identifier le développement de dommages
- prévenir les potentiels incidents
- assurer un travail de qualité

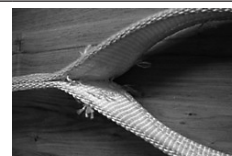
NOTA : les inspections doivent être réalisées par une personne avisée et correctement formée à la conception, à l'utilisation et à l'entretien des harnais.

Exemples visuels de dommages d'un harnais synthétique ^{x)}

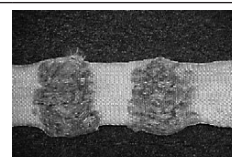
Brûlures chimiques ou caustiques



Mailles cassées



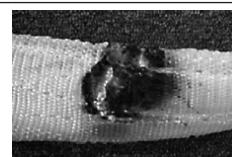
Sangle écrasée/effilochée



Nœuds



Fusion/surchauffe



^{x)} les images visuelles n'ont pas vocation à représenter tous les types de dommages potentiels

3.02 Durée de vie

Le harnais est conçu pour une utilisation à court terme par un utilisateur en particulier. Il doit être jeté lorsqu'il est souillé ou plus nécessaire.

4.00 Spécifications techniques

Capacité de levage, charge de travail sécurisée 350 kg
Matériau Polyester

5.00 Déclaration de conformité UE

CE Le produit est fabriqué conformément au Règlement (UE) 2017/745 du Parlement européen et du Conseil du 5 avril 2017 relatif aux dispositifs médicaux de Classe I.

6.00 Déclaration de politique environnementale - V. Guldmann A/S

Guldmann travaille en permanence à réduire au minimum l'impact de l'entreprise sur l'environnement au niveau local comme au niveau mondial.

Guldmann poursuit les objectifs suivants :

- Se conformer à la législation environnementale en vigueur (par ex. directives DEEE et REACH)
- Veiller à utiliser, autant que possible, des matériaux et composants qui satisfont à la directive RoHS
- Veiller à ce que nos produits n'aient pas d'impact négatif inutile sur l'environnement concernant l'utilisation, le recyclage ou l'élimination

- Veiller à ce que nos produits contribuent à un environnement de travail positif dans leurs lieux d'utilisation

Des inspections sont menées annuellement par le Département de la nature et de l'environnement de la Municipalité d'Aarhus en respectant la Loi danoise sur la protection de l'environnement, section 42 comme référence.

7.00 Conditions de garantie et de maintenance

A. Garantie

Guldmann garantit que son équipement est exempt de défauts matériels dans des conditions normales d'utilisation et qu'il fonctionnera essentiellement dans le respect des spécifications énoncées dans la documentation fournie avec l'équipement.

La présente garantie expresse s'applique pendant une période d'un an à compter de la date de l'achat initial et de l'installation (la « Période de garantie »). Si une réclamation valable est formulée pendant la Période de garantie pour cause de dysfonctionnement ou de défaut de l'équipement, Guldmann s'engage à réparer ou à remplacer l'équipement sans frais supplémentaires pour vous. Guldmann se réserve le droit, à sa seule discrétion, de juger si l'équipement doit être réparé ou remplacé.

La garantie ne couvre aucune pièce de l'équipement endommagé ou ayant fait l'objet d'un usage abusif par l'utilisateur ou un tiers. La garantie ne couvre aucune pièce de l'équipement ayant fait l'objet d'une quelconque transformation ou modification par l'utilisateur ou un tiers. Guldmann ne peut garantir que le fonctionnement du dispositif de levage répondra à vos exigences, et s'utilisera sans interruption ou défaut.

La présente garantie remplace toutes les autres garanties formelles ou tacites, qu'elles soient orales, écrites ou implicites, et les mesures décrites ci-dessus constituent vos seules et uniques voies de recours. Seuls les agents autorisés de Guldmann sont autorisés à apporter des modifications à la présente garantie ou à toute autre garantie liant Guldmann. En conséquence, toute autre déclaration, de type publicité ou présentation, tant écrite qu'orale, ne constitue aucunement une garantie donnée par Guldmann.

La présente garantie sera considérée comme nulle et non avenue si l'équipement est utilisé et entretenu d'une manière incompatible avec son utilisation prévue ou les instructions fournies avec le produit. En outre, afin que la garantie demeure en vigueur pendant toute la Période de garantie, toutes les opérations de maintenance doivent être effectuées par un technicien désigné par Guldmann. Les pièces ou composants réparés ou remplacés par un technicien désigné par Guldmann sont couverts pendant le reste de la Période de garantie.

B. Maintenance ou réparation

Veuillez vous mettre en relation avec le service de réparation de Guldmann pour obtenir l'autorisation de retourner tout article défectueux pendant la Période de garantie. Un numéro d'autorisation de retour ainsi qu'une adresse vous seront alors envoyés pour le retour de l'article en vue de son remplacement ou de sa réparation. Ne retournez en aucun cas les articles sous garantie à Guldmann sans disposer au préalable d'un numéro d'autorisation de retour.

Pour les retours par voie postale, emballez soigneusement l'article dans un emballage solide afin d'éviter tout dommage. N'oubliez pas de renseigner votre numéro d'autorisation de retour, une courte description du problème ainsi que l'adresse de retour et un numéro de téléphone. Guldmann décline toute responsabilité en cas de perte ou de dommage pendant le retour, c'est pourquoi nous vous recommandons d'assurer le contenu du colis.

Vers. 103.0

N. Articolo
284631-1 (Standard)

1.00	Scopo e uso	.26
1.01	Produttore	.26
1.02	Destinazione d'uso	.26
1.03	Area di utilizzo	.26
1.04	Condizioni d'uso	.26
1.05	Importante/Precauzioni	.27
1.06	Etichette e marcatura	.27
1.07	Utilizzo	.27
2.00	Manutenzione	.27
2.01	Pulizia	.27
2.02	Compiti di manutenzione quotidiana in carico al proprietario	.27
2.03	Smaltimento delle imbragature	.28
3.00	Assistenza e vita utile	.28
3.01	Ispezioni di sicurezza/controllo	.28
3.02	Vita utile	.28
4.00	Specifiche tecniche	.28
5.00	Dichiarazione di conformità UE	.29
6.00	Dichiarazione sulla politica ambientale – V. Guldmann A/S	.29
7.00	Condizioni di garanzia e servizio	.29
A.	Garanzia	.29
B.	Assistenza o riparazione	.29
8.00	Posizionamento dell'imbragatura	.34
9.00	Product combinations	.41

1.00 Scopo e uso**1.01 Produttore**

V. Guldmann A/S
Graham Bells Vej 21-23A
DK-8200 Aarhus N
Tel. + 45 8741 3100
www.guldmann.com

1.02 Destinazione d'uso

L'imbragatura è destinata a sollevare o sostenere una persona o parti del corpo di una persona.

1.03 Area di utilizzo

L'imbragatura è adatta per l'uso negli ospedali e nelle case di cura.

1.04 Condizioni d'uso

Essendo un'imbragatura monouso, è adatta come imbragatura personale e in situazioni in cui è richiesto un alto grado di igiene e per il programma di controllo delle infezioni. Il nome dell'utente può essere scritto sull'imbragatura con la penna inclusa. Se necessario, l'imbragatura può essere gettata ogni volta che è stata usata - o quando l'utente viene dimesso.

L'imbragatura è progettata per l'uso con una barella per sollevamento orizzontale in combinazione con entrambi i sollevatori mobili e i sistemi con sollevatore a soffitto. Può essere usata solo per il trasferimento orizzontale^{x)} di una persona distesa su una superficie piana, orizzontale o angolata come per esempio un letto, una barella o un pavimento.

L'imbragatura viene utilizzata per le procedure di trasferimento orizzontale che coinvolgono persone con mobilità ridotta.

L'uso dell'imbragatura è soggetto a quanto segue:

- L'imbragatura è usata da personale addestrato o da persone che sono state istruite sull'uso dell'imbragatura in questione.
- Il carico massimo nominale di 350 kg non deve essere superato.
- L'imbragatura è usata per il riposizionamento orizzontale^{x)} di una persona distesa su una superficie piana, orizzontale o angolata.
- L'assistente presta attenzione al benessere dell'utente quando usa l'imbragatura.
- L'imbragatura viene usata con il Supporto di sollevamento orizzontale Guldmann.

x) Un trasferimento orizzontale è definito come un trasferimento di una persona distesa su una superficie orizzontale laddove la posizione orizzontale è mantenuta durante un movimento verticale, orizzontale o combinato. La superficie può essere completamente piana o con un angolo adatto alla rispettiva situazione

Importante!

Pianificare lo spostamento. Evitare di lasciare incustodito l'utente nell'imbragatura di sollevamento. Non iniziare il sollevamento prima di aver controllato che l'utente non possa rimanere intrappolato e che l'imbragatura non si impigli sul letto, sulla sedia a rotelle, ecc. La testa, le braccia, le mani e i piedi dell'utente non devono correre il rischio di rimanere intrappolati. Fare attenzione ai tubi e ai fili che sono attaccati all'utente e/o all'attrezzatura. Controllare che il comando manuale e il cavo del comando manuale siano liberi dal gancio, dal paziente e da altri oggetti prima che il sollevatore sia attivato e spostato su o giù.

Guldmann non è responsabile di guasti o incidenti dovuti a un uso scorretto dell'imbragatura di sollevamento o a un'attenzione inadeguata da parte dell'assistente sanitario o dell'utilizzatore. Se l'imbragatura viene utilizzata in combinazione con prodotti che non sono fabbricati da Guldmann, deve essere effettuata una valutazione dei rischi da parte di personale qualificato.

1.05 Importante/Precauzioni

- Leggere attentamente le istruzioni prima di usare l'imbragatura.
- Il carico massimo dell'imbragatura non deve mai essere superato.
- L'imbragatura può essere usata solo per il trasferimento di una persona distesa in posizione orizzontale o angolata in combinazione con una barella per sollevamento orizzontale.
- Le imbragature monouso non devono essere usate per il bagno e nelle piscine.
- Prima di utilizzare un'imbragatura, questa deve essere esaminata secondo quanto indicato nel punto 2.02.
- Eventuali riparazioni devono essere fatte solo dal produttore.
- Qualsiasi incidente grave che si è verificato in relazione a questo dispositivo deve essere segnalato al produttore e all'autorità competente locale.

1.06 Etichette e marcatura



Marcatura CE



Dispositivo medico di Classe I in conformità con il regolamento MDR dell'UE



Leggere il manuale prima dell'uso



Singolo paziente Uso multiplo

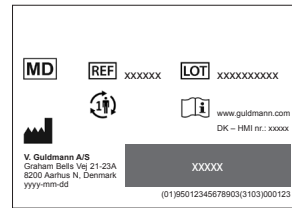


Rappresentante autorizzato per la Svizzera:
Swiss AR Services, Industriestrasse 47, 6300 Zug,
Svizzera, info@swissarservices.ch

Esempio di etichetta del prodotto



Etichetta del numero di lotto

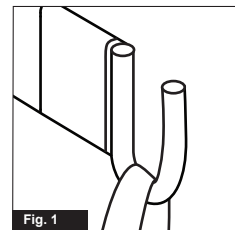


1.07 Utilizzo

In caso di dubbi sulla scelta o sull'uso di un'imbragatura di sollevamento, contattare il proprio fornitore.

Attenzione!

Prestare attenzione quando si posizionano le cinghie dell'imbragatura sulla barella per sollevamento orizzontale. Verificare che le cinghie dell'imbragatura siano state posizionate correttamente sui ganci della barella per sollevamento orizzontale. Quando si preme il pulsante 'freccia su' sul comando manuale si deve verificare ancora una volta che le cinghie dell'imbragatura rimangano nella posizione corretta nei ganci della barella per sollevamento orizzontale (Fig. 1)



Posizionare l'imbragatura, consultare pagina 34.

2.00 Manutenzione

2.01 Pulizia



Non lavare



Non usare agenti sbiancanti



Non asciugare meccanicamente



Non stirare

L'imbragatura è un'imbragatura monouso e se necessario può essere gettata ogni volta che è stata usata - o quando l'utente viene dimesso.

L'etichetta "Non lavare" sarà cambiata in "Non usare" se l'imbragatura è stata lavata

2.02 Compiti di manutenzione quotidiana in carico al proprietario

Controllare l'usura e i danni dell'imbragatura di sollevamento prima dell'uso secondo la seguente lista di controllo che non intende rappresentare tutte le potenziali fasi di ispezione. Il danno potenziale può variare. Prevale il giudizio dell'ispettore/sito.

Lista di controllo per l'ispezione delle imbragature

Prima di utilizzare un'imbragatura/accessorio Guldmann controllare quanto segue:

L'imbragatura è pulita?

Seguire la procedura di controllo delle infezioni specifica della struttura.

L'etichetta dell'imbragatura è presente, leggibile e completa?

Etichette di imbragatura mancanti, illeggibili o incomplete potrebbero compromettere l'identificazione delle dimensioni appropriate dell'imbragatura, la funzione dell'imbragatura e la capacità limite di peso dell'imbragatura.

Le cinghie di sollevamento e le cuciture sono intatte?

- Cercare punti rotti o consumati
- Cercare nodi nelle cinghie
- Cercare strappi o sfilacciamenti delle cinghie
- Cercare strappi, forature o buchi
- Cercare eventuali particelle nel tessuto o nelle cinghie

Il tessuto è intatto?

- Cercare segni di usura anormali, usura eccessiva, prove di abrasione
- Cercare tagli o tessuti sfilacciati
- Cercare uno scolorimento insolito o significativo
- Cercare strappi, forature, lacerazioni, buchi
- Cercare cuciture sfilacciate o malferme
- Cercare qualsiasi bruciatura da acido / sostanze caustiche / calore
- Cercare cambiamenti nella consistenza del materiale, per esempio una maggiore rigidità
- Cercare eventuali particelle incastrate

La forma dell'imbragatura è stata alterata, resa più corta o più lunga rispetto alla misura originale usando nodi, aghi, nastro o altri metodi?

Conclusione

Se l'imbragatura presenta una o più delle condizioni sopra menzionate, allora deve essere messa fuori servizio indipendentemente dal peso della persona da sollevare.

2.03 Smaltimento delle imbragature

Le imbragature vengono smaltite per incenerimento. Con un incenerimento adeguato il polipropilene e il poliestere saranno degradati in anidride carbonica e acqua.

3.00 Assistenza e vita utile

3.01 Ispezioni di sicurezza/controllo

In conformità con lo standard internazionale EN/ISO 10535 "Sollevatore per il trasferimento di persone disabili - Requisiti e metodi di prova" si deve eseguire un'ispezione ogni 6 mesi. La procedura di ispezione dell'imbragatura deve essere accurata, sistematica e regolare. Oltre a questo, si raccomandano sia ispezioni pratiche che visive.

Alcuni tipi di danni sono molto più facili da rilevare attraverso un'ispezione pratica che non attraverso un'ispezione visiva. Ad esempio: Rigidità del materiale, cinghie difettose e tessuto usurato. Tali danni vengono rilevati attraverso il contatto fisico con l'imbragatura. L'ispezione visiva probabilmente non rileverà tutte le forme di danni alle imbragature.

Considerare la composizione e la gestione della documentazione scritta relativa alle ispezioni delle imbragature. La documentazione dovrebbe includere informazioni quali: il nome del produttore, il numero di stock dell'imbragatura, la larghezza e la lunghezza, il numero unico di identificazione dell'imbragatura (importante per differenziare imbragature simili), nonché le condizioni dell'imbragatura. Altre informazioni importanti potrebbero anche

includere la data in cui è stata ricevuta o messa in funzione nella propria struttura e qualsiasi caratteristica speciale utile.

Fare attenzione alle imbragature danneggiate e difettose e ritirarle dal servizio: se sono presenti una o più delle seguenti condizioni:

- Segni chimici e corrosivi
- Segni di fusione o bruciatura
- Graffi, buchi, strappi o tagli
- Punti rotti o usurati
- Etichette di imbragatura mancanti, illeggibili o inadeguate
- Nodi nell'imbragatura
- Usura e lacerazioni
- Altri danni visibili che fanno dubitare della resistenza dell'imbragatura.

Le ispezioni dell'imbragatura sono effettuate per proteggere i pazienti e il personale di assistenza. Le ispezioni sistematiche delle imbragature hanno ulteriori vantaggi:

- Aiutano a identificare lo sviluppo del danno
- Prevengono possibili incidenti
- Garantiscono la qualità sul lavoro

NOTA: Le ispezioni devono essere eseguite da una persona adeguatamente qualificata che abbia familiarità con la progettazione, l'uso e la manutenzione dell'imbragatura

Esempi visivi di danni all'imbragatura sintetica*)

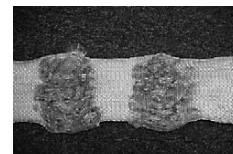
Ustioni chimiche/caustiche



Cuciture rotte



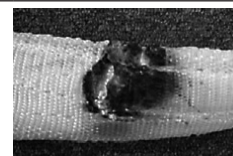
Fettuccia schiacciata / sfilacciata



Nodi



Fusione / Carbonizzazione



*) immagini visive campione non destinate a Rappresentare tutti i tipi di danno potenziale

3.02 Vita utile

L'imbragatura è progettata per un uso a breve termine da parte di un utente particolare e deve essere eliminata quando è sporca o non più necessaria.

4.00 Specifiche tecniche

Capacità di sollevamento, SWL 350 kg
Materiale Poliestere

5.00 Dichiarazione di conformità UE



Il prodotto è fabbricato in conformità al regolamento (UE) 2017/745 del Parlamento europeo e del Consiglio del 5 aprile 2017, come dispositivo medico di Classe I.

6.00 Dichiarazione sulla politica ambientale – V. Guldmann A/S

Guldmann è costantemente impegnata per assicurare che l'impatto dell'azienda sull'ambiente, a livello locale e globale, sia ridotto al minimo.

L'obiettivo di Guldmann è quello di:

- Rispettare l'attuale legislazione ambientale (ad esempio le direttive WEEE e REACH)
- Assicurarsi che, nella gamma più ampia possibile, vengano utilizzati materiali e componenti conformi alla RoHS
- Garantire che i nostri prodotti non abbiano un inutile impatto negativo sull'ambiente per quanto riguarda l'uso, il riciccolo o lo smaltimento
- Garantire che i nostri prodotti contribuiscano a creare un ambiente di lavoro positivo nei luoghi in cui vengono utilizzati

Le ispezioni sono fatte annualmente dal Dipartimento per la natura e l'ambiente del Comune di Aarhus utilizzando come riferimento la Sezione 42 della Legge danese sulla protezione ambientale.

7.00 Condizioni di garanzia e servizio

A. Garanzia

Guldmann garantisce che la sua attrezzatura è esente da difetti materiali in condizioni di uso normale e funzionerà sostanzialmente in conformità con le specifiche stabilite nella documentazione fornita con l'attrezzatura.

Questa garanzia esplicita sarà in vigore per un anno dalla data di acquisto e installazione originali (il "Periodo di garanzia"). Se durante il Periodo di garanzia viene presentato un reclamo valido per un malfunzionamento o un difetto del dispositivo, Guldmann ri-parerà o sostituirà il dispositivo senza costi aggiuntivi per l'utente. La decisione tra la riparazione o la sostituzione è ad esclusiva discrezione di Guldmann.

La garanzia non copre alcuna parte del dispositivo che sia stata soggetta a danni o abusi da parte dell'utente o di altri. La garanzia non copre alcuna parte dell'apparecchiatura che sia stata alterata o modificata in qualsiasi modo dall'utente o da altri. Guldmann non garantisce che le funzioni del dispositivo di sollevamento soddisfino le vostre esigenze, funzionino senza interruzione o siano prive di errori.

La garanzia esposta sostituisce tutte le altre garanzie esplicite e implicite, sia orali, scritte o implicite, e i rimedi sopra indicati sono gli unici ed esclusivi rimedi dell'utente. Solo un funzionario autorizzato di Guldmann può apportare modifiche a questa garanzia o a garanzie aggiuntive vincolanti per Guldmann. Di conseguenza, dichiarazioni aggiuntive come pubblicità o presentazioni, sia orali sia scritte, non costituiscono garanzie da parte di Guldmann.

Questa garanzia sarà nulla qualora l'apparecchiatura venga utilizzata e mantenuta in qualsiasi modo incompatibile con l'uso previsto o le istruzioni fornite con il prodotto. Inoltre, affinché la garanzia rimanga in vigore per l'intero Periodo di garanzia, qualsiasi manutenzione sul dispositivo deve essere effettuata da un tecnico certificato Guldmann. Eventuali parti o componenti riparati o sostituiti da un tecnico certificato Guldmann saranno garantiti per il resto del periodo di garanzia.

B. Assistenza o riparazione

Contattare Guldmann Repair per ottenere l'autorizzazione a restituire qualsiasi articolo difettoso durante il periodo di garanzia. Verrà fornito un numero di autorizzazione alla restituzione e l'indirizzo per la restituzione dell'articolo per la manutenzione o sostituzione in garanzia. Non restituire gli articoli in garanzia a Guldmann senza aver ricevuto un numero di autorizzazione al reso.

Se si spedisce l'articolo, imballarlo con cura in un cartone robusto per evitare danni. Includere il proprio numero di autorizzazione al reso, una breve descrizione del problema e il proprio indirizzo per la restituzione e il numero di telefono. Guldmann non si assume il rischio di perdite o danni durante il trasporto, quindi si consiglia di assicurare il pacco.

Versie 103.0

Artikelnrs.:
284631-1 (Standaard)

1.00	Doel en gebruik	30
1.01	Fabrikant	30
1.02	Beoogd doel	30
1.03	Toepassingsgebied	30
1.04	Gebruiksvoorwaarden	30
1.05	Belangrijk/voorzorgsmaatregelen	31
1.06	Labels en markering	31
1.07	Gebruik	31
2.00	Onderhoud	31
2.01	Reinigen	31
2.02	Dagelijkse onderhoudstaak van de eigenaar	31
2.03	Draagbanden vernietigen	32
3.00	Onderhoud en levensduur	32
3.01	Veiligheids-/onderhoudsinspecties	32
3.02	Levensduur	32
4.00	Technische specificaties	32
5.00	EU-verklaring van overeenstemming	32
6.00	Milieubeleidsverklaring - V. Guldman A/S	32
7.00	Garantie en onderhoudsvoorwaarden	33
A.	Garantie	33
B.	Onderhoud of reparatie	33
8.00	Aanbrengen van de draagband	34
9.00	Product combinations	41

1.00 Doel en gebruik

1.01 Fabrikant

V. Guldman A/S
Graham Bells Vej 21-23A
DK-8200 Aarhus N
Tel. + 45 8741 3100
www.guldman.com

1.02 Beoogd doel

De draagband is bedoeld om een persoon of lichaamsdelen van een persoon op te tillen of te ondersteunen.

1.03 Toepassingsgebied

De draagband is geschikt voor gebruik in ziekenhuizen en verpleeghuizen.

1.04 Gebruiksvoorwaarden

Omdat het een wegwerpbare draagband is, kan deze worden gebruikt als persoonlijke draagband en in situaties waarin een hoge mate van hygiëne is vereist en voor infectiecontroleprogramma's. De naam van de gebruiker kan met de bijgeleverde pen op de draagband worden geschreven. De draagband kan zo nodig elke keer na gebruik worden weggeworpen – of wanneer de gebruiker de medische faciliteit mag verlaten.

De draagband is ontworpen voor gebruik met een horizontale tilondersteuning in combinatie met mobiele tilliften en plafondtilsystemen. De draagband mag alleen worden gebruikt voor de horizontale verplaatsing^{x)} van mensen die op een horizontaal of schuin oppervlak liggen zoals een bed, een stretcher of de vloer.

De draagband wordt gebruikt voor horizontale verplaatsingsprocedures van mensen die beperkt mobiel zijn.

Het gebruik van de draagband is onderworpen aan de volgende voorwaarden:

- De draagband wordt gebruikt door getraind personeel of door personen die instructies over het gebruik van de betreffende draagband hebben gekregen.
- De maximale nominale belasting van 350 kg mag niet worden overschreden.
- De draagband wordt gebruikt voor horizontale verplaatsingsdoeleinden^{x)} van mensen die op een horizontaal of schuin oppervlak liggen.
- De verzorger let tijdens het gebruik van de draagband op het welzijn van de gebruiker.
- De draagband moet worden gebruikt met de Horizontale tilondersteuning van Guldman.

x) Horizontale verplaatsing is gedefinieerd als de verplaatsing van een persoon die op een horizontaal oppervlak ligt, waarbij de horizontale positie wordt gehandhaafd tijdens verticale, horizontale of gecombineerde bewegingen. Het oppervlak kan volledig horizontaal zijn of geplaatst zijn onder een hoek, al naar gelang de situatie.

Belangrijk!

Plan de verplaatsing. Laat de gebruiker niet zonder toezicht achter in de draagband. Start het tillen pas nadat is vastgesteld dat de gebruiker niet bekneld kan raken en de draagband niet vast raakt aan het bed, de rolstoel enz. Er mag geen risico zijn dat het hoofd, de armen, de handen en de voeten van de gebruiker bekneld raken. Let goed op slangen en draden die aan de gebruiker en/of apparatuur zijn bevestigd. Zorg dat de handbediening en kabel van de handbediening vrij zijn van het juk, patiënt en andere voorwerpen voordat de tillift wordt geactiveerd of omhoog of omlaag verplaatst.

Guldmann is niet aansprakelijk voor storingen of ongelukken als gevolg van onjuist gebruik van de draagband of onvoldoende aandacht van de verzorger of gebruiker. Als de draagband wordt gebruikt in combinatie met producten die niet door Guldmann zijn vervaardigd, moet een risicobeoordeling worden uitgevoerd door gekwalificeerd personeel.

1.05 Belangrijk/voorzorgsmaatregelen

- Lees de instructies zorgvuldig voordat u de draagband gebruikt.
- De maximale belasting van de draagband mag nooit worden overschreden.
- De draagband mag alleen in combinatie met een horizontale tilondersteuning worden gebruikt om een patiënt in horizontale of schuine positie te verplaatsen.
- Wegwerpbare draagbanden mogen niet in bad of in zwembaden worden gebruikt.
- Voordat een draagband wordt gebruikt, moet deze worden onderzocht volgens punt 2.02.
- Eventuele reparaties mogen alleen door de fabrikant worden uitgevoerd.
- Ieder ernstig ongeval dat in verband met dit apparaat optreedt, moet bij de fabrikant en de plaatselijke bevoegde instanties worden gemeld.

1.06 Labels en markering



CE-markering



Medisch apparaat van Klasse I in overeenstemming met de Europese MDR-regulering



Lees de handleiding vóór gebruik

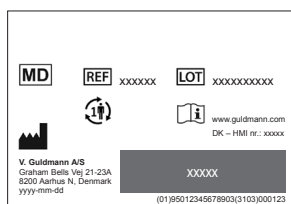


Meervoudig gebruik voor één patiënt

Voorbeeld van een productlabel



Label met partijnummer

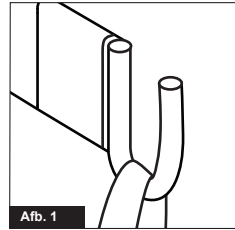


1.07 Gebruik

Neem contact op met uw leverancier als u twijfelt over de keuze of het gebruik van een draagband.

Let op!

Wees voorzichtig wanneer u de lussen van de draagband op de horizontale tilondersteuning plaatst. Controleer of de lussen van de draagband juist zijn geplaatst op de haken van de horizontale tilondersteuning. Wanneer u op de handbediening op de knop met de pijl omhoog drukt, moet u nogmaals controleren of de lussen van de draagband op de juiste plek in de haken van de horizontale tilondersteuning blijven zitten (afb. 1).



Aanbrengen van de draagband, zie pagina 34.

2.00 Onderhoud

2.01 Reinigen



Niet wassen



Geen bleekmiddel gebruiken



Niet in de droogmachine doen



Niet strijken

De draagband is wegwerpbaar en kan zo nodig elke keer na gebruik worden weggeworpen – of wanneer de gebruiker de medische faciliteit mag verlaten.

Het label 'Niet wassen' verandert in 'Niet gebruiken' als de draagband is gewassen.

2.02 Dagelijkse onderhoudstaak van de eigenaar

Controleer vóór gebruik de draagband op slijtage aan de hand van de volgende controlelijst, die niet bedoeld is als lijst met alle mogelijke inspecties. De potentiële schade kan verschillend zijn. Het oordeel van de inspecteur/locatie heeft prioriteit.

Controlelijst voor inspectie van de draagband

Controleer de volgende punten voordat u een draagband/accessoire van Guldmann in gebruik neemt:

Is de draagband schoon?

Volg de specifieke infectiecontroleprocedure van de faciliteit.

Is het label van de draagband aanwezig, leesbaar en volledig?

Als een of meer draagbandlabels ontbreken of onleesbaar of onvolledig zijn, kan de maat, de werking of het maximaal toegestane gewicht van de draagband mogelijk niet worden bepaald.

Zijn alle tillussen en stiksels intact?

- Let op kapotte of versleten stiksels
- Let op knopen in lussen
- Let op scheuren of rafels in lussen
- Let op gaten of gaatjes
- Let op deeltjes in het materiaal of de lussen

Is het materiaal intact?

- Let op abnormale slijtagepatronen, extreme slijtage of tekenen van schuren
- Let op ingesneden of gerafeld materiaal
- Let op ongebruikelijke of aanzienlijke verkleuring
- Let op gaten, gaatjes, scheuren, openingen
- Let op gerafelde of onveilige stiksels
- Let op brandplekken veroorzaakt door zuur, bijtende stoffen of hitte
- Let op veranderingen in de consistentie van het materiaal, zoals toegenomen stijfheid
- Let op deeltjes die in het materiaal zitten

Is de vorm van de draagband veranderd, is deze met knopen, naalden, tape of andere methoden korter of langer gemaakt dan de oorspronkelijke lengte?

Conclusie

Als de draagband een of meer van de hiervoor vermelde tekenen vertoont, moet deze buiten gebruik worden gesteld, ongeacht het gewicht van de op te tillen persoon.

2.03 Draagbanden vernietigen

Draagbanden worden vernietigd door ze te verbranden.

Bij juiste verbranding vallen polypropyleen en polyester uiteen in kooldioxide en water.

3.00 Onderhoud en levensduur**3.01 Veiligheids-/onderhoudsinspecties**

In overeenstemming met de internationale norm EN/ISO 10535 "Tillift voor het verplaatsen van gehandicapten – Vereisten en testmethoden" moet minimaal elke zes maanden een inspectie worden uitgevoerd. De draagband moet grondig, systematisch en regelmatig worden geïnspecteerd. Praktische en visuele inspecties worden daarnaast ook aanbevolen.

Sommige soorten beschadiging zijn met een praktijkinspectie beter te detecteren dan visueel. Bijvoorbeeld: stijfheid van het materiaal, defecte lussen en versleten materiaal. Deze problemen worden ontdekt door fysiek contact met de draagband. Met een visuele inspectie worden waarschijnlijk niet alle vormen van beschadiging van de draagband gedetecteerd.

Houd rekening met de samenstelling en toepassing van de schriftelijke documentatie over inspecties van de draagband. De documentatie moet informatie bevatten zoals: de naam van de fabrikant, het voorraadnummer van de draagband, de breedte en lengte, het unieke identificatienummer van de draagband (belangrijk om soortgelijke draagbanden van elkaar te onderscheiden) en de toestand van de draagband. Andere belangrijke informatie kan ook betrekking hebben op de datum waarop de draagband binnen uw faciliteit in gebruik is genomen en andere nuttige speciale kenmerken.

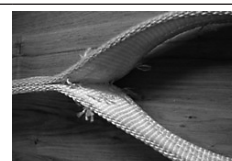
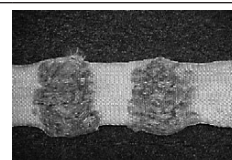
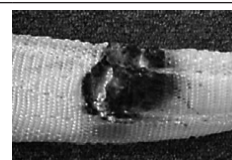
Wees voorzichtig met beschadigde en defecte draagbanden en stel deze buiten gebruik als er sprake is van een van de volgende situaties:

- Chemische en roestplekken
- Smelt- of brandplekken
- Krassen, gaten, scheuren of inkepingen
- Kapotte of versleten stiksels
- Ontbrekende, onleesbare of onbruikbare etiketten op de draagband
- Knopen in de draagband
- Slijtage
- Andere zichtbare schade die de sterkte van de draagband twijfelachtig maakt.

De draagband moet worden geïnspecteerd om patiënten en zorgpersoneel te beschermen. Systematische inspecties van de draagband hebben extra voordelen:

- Ze helpen het ontstaan van schade te voorkomen
- Ze voorkomen ongelukken
- Ze zorgen voor kwaliteit op het werk

OPMERKING: Inspecties moeten worden uitgevoerd door een voldoende gekwalificeerd persoon die vertrouwd is met het ontwerp, gebruik en onderhoud van de draagband.

Voorbeelden van zichtbare beschadiging van een synthetische draagband *)*Chemische/caustische brandplekken**Kapotte stiksels**Geplet/gerafeld geweven materiaal**Knopen**Smelt-/schroeiplekken*

*) deze voorbeelden van zichtbare schade betreffen niet alle mogelijke vormen van schade

3.02 Levensduur

De draagband is ontworpen voor kort gebruik door één gebruiker en moet worden weggeworpen wanneer deze vuil of niet langer nodig is.

4.00 Technische specificaties

Tilcapaciteit, SWL 350 kg
Materiaal. Polyester

5.00 EU-verklaring van overeenstemming

Het product is vervaardigd overeenkomstig verordening (EU) 2017/745 van het Europees Parlement en de Raad van 5 april 2017, als een medisch hulpmiddel van Klasse I.

6.00 Milieubeleidsverklaring - V. Guldmann A/S

Guldmann blijft zich verder inspannen om ervoor te zorgen dat de invloed op het milieu, lokaal en wereldwijd, tot een minimum beperkt blijft.

Guldmann heeft de volgende doelen:

- De huidige milieuwetgeving naleven (d.w.z. de AEEA- en REACH-richtlijn)
- Zorgen dat we zoveel mogelijk RoHS-conforme materialen en componenten gebruiken
- Zorgen dat onze producten geen overbodige negatieve gevolgen voor het milieu hebben aangaande gebruik, hergebruik of wegwerpen
- Zorgen dat onze producten bijdragen aan een positieve werkomgeving op de plaatsen waar ze worden gebruikt.

De afdeling natuur en milieu van de gemeente Aarhus voert jaarlijks inspecties uit aan de hand van de Deense Wet Milieubescherming, sectie 42.

Als u een artikel per post verzendt, verpak het dan in een stevige doos om beschadiging te voorkomen. Sluit uw retour autorisatienummer, een korte beschrijving van het probleem en uw retouradres en telefoonnummer bij. Guldmann aanvaardt geen verantwoordelijkheid voor verlies of beschadiging tijdens het vervoer. Daarom raden we u aan het pakket te verzekeren.

7.00 Garantie en onderhoudsvoorwaarden

A. Garantie

Guldmann garandeert dat zijn apparatuur bij normaal gebruik vrij is van materiële gebreken en in essentie functioneert volgens de specificaties vermeld in de bij de apparatuur geleverde documentatie.

Deze expliciete garantie is van kracht gedurende één jaar vanaf de oorspronkelijke aankoop- en installatiedatum (de 'garantieperiode'). Als tijdens de garantieperiode een geldige claim wordt ingediend in verband met een storing of defect in de apparatuur, zal Guldmann de apparatuur repareren of vervangen zonder extra kosten voor u. Guldmann zal naar eigen goeddunken de apparatuur repareren of vervangen.

De garantie is niet van toepassing op onderdelen van de apparatuur die zijn beschadigd of onjuist behandeld door toedoen van de gebruiker of anderen. De garantie is niet van toepassing op onderdelen van de apparatuur die op enigerlei wijze zijn aangepast of gewijzigd door de gebruiker of anderen. Guldmann garandeert niet dat de functies van het tilapparaat voldoen aan uw vereisten of onderbroken of foutloos zullen werken.

De hiervoor beschreven garantie vervangt alle andere expliciete of impliciete mondelinge of schriftelijke garanties en de hier vermelde rechtsmiddelen zijn de enige waarop u een beroep kunt doen. Alleen een gemachtigd medewerker van Guldmann kan deze garantie wijzigen of er aanvullende garanties aan toevoegen die bindend zijn voor Guldmann. Dienovereenkomstig vormen aanvullende mondelinge of schriftelijke verklaringen gedaan in bijvoorbeeld advertenties of presentaties, geen garantie van Guldmann.

Deze garantie vervalt als de apparatuur wordt bediend en gebruikt op een manier die niet overeenkomt met het beoogde gebruik of de bij het product geleverde instructies. Verder blijft de garantie alleen gedurende de volledige garantieperiode van kracht als alle onderhoud van de apparatuur wordt uitgevoerd door een door Guldmann gecertificeerd monteur. Alle onderdelen die worden gerepareerd of vervangen door een door Guldmann gecertificeerd monteur, worden gegarandeerd gedurende de rest van de garantieperiode.

B. Onderhoud of reparatie

Neem contact op met de reparatieafdeling van Guldmann voor een machtiging om een defect artikel tijdens de garantieperiode te retourneren. U ontvangt een retour autorisatienummer en adres om het artikel te retourneren voor onderhoud of reparatie tijdens de garantieperiode. Retourneer geen artikelen naar Guldmann zonder vooraf een retour autorisatienummer te hebben ontvangen.

8.00

1

Engangs løftestykke
Disposable Horizontal Sling
Einweg Hebetuch
Engångssele Horisontell
Engangs horisontalt løfteseil
Harnais horizontal jetable
Imbragatura orizzontale monouso
Disposable Horizontale Draagband

DK

Pålægning af sejl

GB/US

Placing the sling

DE

Platzieren der Hebesitze

SE

Placera selen

NO

Pålegging av seil

FR

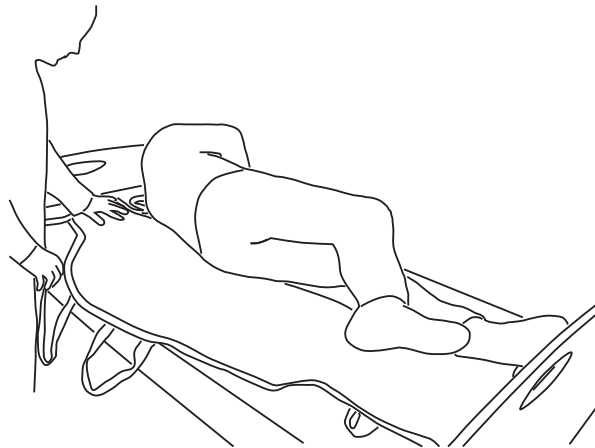
Installation des harnais

IT

Posizionamento delle
imbragature

NL

Aanbrengen van de draagband



1. DK

Anbring løfteklædet på det vandrette leje ved siden af brugeren med mærkaten nedad i hovedenden.

Brugeren rulles om i sideleje, og løfteklædet skubbes op mod brugerens ryg med løftestropperne placeret meget tæt på brugeren.

Løfteklædets syning skal være placeret således, at brugerens ryggrad flugter med midten af løfteklædet, når brugeren vendes tilbage på løfteklædet.

1. GB/US

Place the lifting cloth on the horizontal surface alongside the user with the label facing downwards in the head end.

Turn the user in a recovery position, push the lifting cloth towards the back of the user with lifting straps positioned very close to the user.

The stitching of the lifting cloth must be placed in such a way that the spine of the user is aligned to the center of the lifting cloth with the users is turn back on to the lifting cloth.

1. DE

Legen Sie das Hebetuch auf eine ebene Oberfläche neben den Benutzer. Der Aufkleber muss sich dabei am Kopfende befinden und nach unten zeigen.

Drehen Sie den Benutzer in die stabile Seitenlage und schieben Sie das Hebetuch in Richtung Rücken des Benutzers. Achten Sie darauf, dass die Gurte sehr nah am Benutzer liegen.

Die Naht des Hebetuchs muss dabei so positioniert werden, dass sich das Rückgrat des Benutzers in einer Linie mit der Mitte des Hebetuchs befindet, wenn der Benutzer auf das Hebetuch zurückgelegt wird.

1. SE

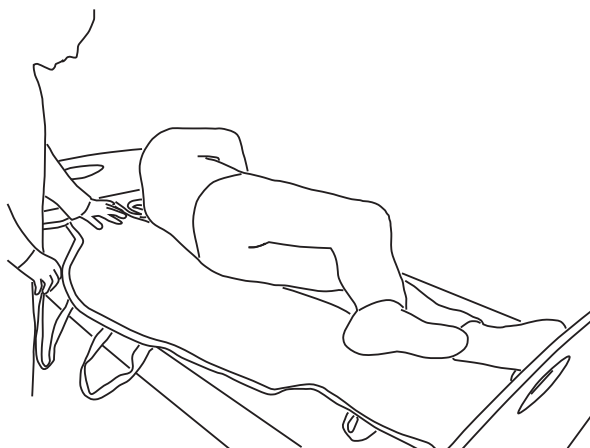
Placera lyftselen på den horisontella ytan bredvid användaren med etiketten vänd nedåt vid huvudänden.

Vänd användaren till framstupa sidoläge, skjut lyftselen framåt mot användarens rygg med lyftbanden placerade mycket nära användaren.

Lyftselens sömmar ska placeras på ett sådant sätt att användarens ryggrad är i linje med lyftselens centrum med användaren vänd bakåt mot lyftselen.

1

Engangs løftestykke
 Disposable Horizontal Sling
 Einweg Hebetuch
 Engångssele Horisontell
 Engangs horisontalt løfteseil
 Harnais horizontal jetable
 Imbragatura orizzontale monouso
 Disposable Horizontale Draagband



1. NO

Plasser løfteduken på den horisontale overflaten ved siden av brukeren, med etiketten vendt nedover i hodeenden.

Legg brukeren i stabilt sideleie, og skyv løftestykket mot ryggen til brukeren med løftestroppene plassert svært nær brukeren.

Sømmen på løftestykket må plasseres slik at brukerens ryggrad er på linje med senterlinjen i løftestykket når brukeren rulles tilbake på løftestykket.

1. FR

Installez le harnais de levage sur une surface horizontale le long de l'utilisateur, l'étiquette faisant face vers le bas au niveau de l'extrémité de la tête.

Tournez l'utilisateur en position latérale de sécurité, poussez le harnais de levage vers le dos de l'utilisateur, avec les sangles de levage positionnées très près de l'utilisateur.

La couture du harnais de levage doit être placée de manière à ce que la colonne vertébrale de l'utilisateur soit alignée avec le centre du harnais de levage, l'utilisateur dos au harnais de levage.

1. IT

Posizionare il telo di sollevamento sulla superficie orizzontale a fianco dell'utente con l'etichetta rivolta verso il basso nell'estremità della testa.

Girare l'utente in posizione di recupero, spingere il telo di sollevamento verso la schiena dell'utente con le cinghie di sollevamento posizionate molto vicino all'utente.

La cucitura del telo di sollevamento deve essere posizionata in modo tale che la colonna vertebrale dell'utente sia allineata al centro del telo di sollevamento con l'utente è girato indietro sul telo di sollevamento.

1. NL

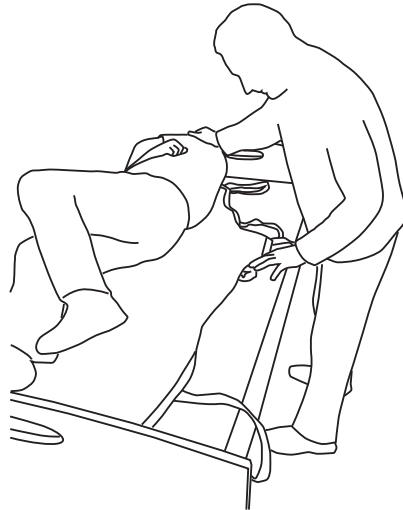
Plaats de draagdoek op het horizontale oppervlak naast de gebruiker, met het label naar beneden wijzend aan het hoofdeinde.

Draai de gebruiker in een herstelpositie, duw de draagdoek naar de rug van de gebruiker met draagbanden die zeer dicht bij de gebruiker zijn geplaatst.

Het stiksel van de draagdoek moet zo worden geplaatst dat de ruggengraat van de gebruiker is uitgelijnd met het midden van de draagdoek wanneer de gebruiker weer op de draagdoek wordt gedraaid.

2

Engangs løftestykke
 Disposable Horizontal Sling
 Einweg Hebetuch
 Engångssele Horisontell
 Engangs horisontalt løfteseil
 Harnais horizontal jetable
 Imbragatura orizzontale monouso
 Disposable Horizontale Draagband



2. DK

Derefter foretages der en 1/4 vending af brugeren, således at løfteklædet kan trækkes ud på modsatte side, hvorefter brugeren vendes tilbage. Brugeren er nu placeret i midten af løfteklædet.

2. GB/US

Turn the user afterwards by 1/4 so that the lifting straps and the cloth can be pulled out on the opposite side and turn the user back. The user is now placed in the middle of the lifting cloth.

2. DE

Drehen Sie den Benutzer anschließend so weit (eine Vierteldrehung), um die Hebegurte und das Tuch auf der anderen Seite herauszuziehen und den Benutzer wieder ablegen zu können. Der Benutzer liegt nun in der Mitte des Hebetuchs.

2. SE

Vänd efteråt användaren ett kvarts varv så att lyftbanden och selen kan dras ut på den andra sidan. Vänd sedan tillbaka användaren. Användaren är nu placerad mitt i lyftselen.

2. NO

Snu deretter brukeren 1/4 omdreining, slik at løfestroppene og løftestykket kan trekkes ut på motsatt side, og snu brukeren tilbake. Brukeren ligger nå midt på løftestykket.

2. FR

Tournez ensuite l'utilisateur de 1/4, de manière à ce que les sangles de levage et le harnais puissent être tirés du côté opposé et tournez le dos de l'utilisateur. L'utilisateur est à présent placé au milieu du harnais de levage.

2. IT

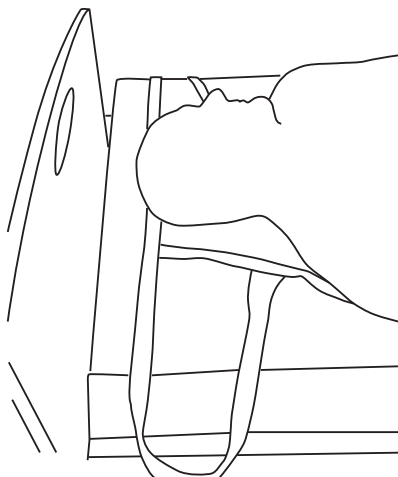
Girare successivamente l'utente di 1/4 di giro in modo che le cinghie di sollevamento e il panno possano essere estratti dal lato opposto e girare nuovamente l'utente. L'utente è ora posizionato al centro del telo di sollevamento.

2. NL

Draai de gebruiker vervolgens een kwartslag, zodat de draagbanden en de draagdoek aan de tegenoverliggende kant naar buiten kunnen worden getrokken. Draai vervolgens de gebruiker terug. De gebruiker is nu in het midden van de draagband geplaatst.

3

Engangs løftestykke
 Disposable Horizontal Sling
 Einweg Hebetuch
 Engångssele Horisontell
 Engangs horisontalt løfteseil
 Harnais horizontal jetable
 Imbragatura orizzontale monouso
 Disposable Horizontale Draagband



3. DK

Den øverste ende af løfteklædet skal flugte med toppen af brugerens hoved.

3. GB/US

The top edge of the lifting cloth must aligned with the top of the users head.

3. DE

Die Oberkante des Hebetuchs muss sich auf einer Linie mit dem oberen Kopfende des Benutzers befinden.

3. SE

Lyftselens övre kant måste vara i linje med den övre delen av användarens huvud.

3. NO

Den øvre kanten av løftestykket må justeres slik at den er på linje med toppen av brukerens hode.

3. FR

La partie supérieure du harnais de levage doit être alignée avec la partie supérieure de la tête de l'utilisateur.

3. IT

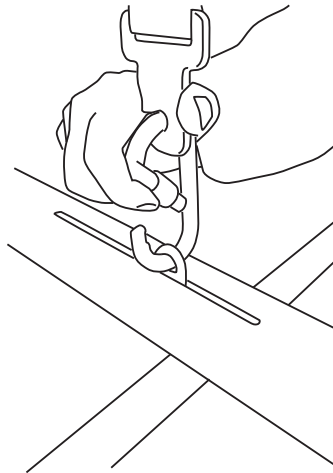
Il bordo superiore del telo di sollevamento deve essere allineato con la parte superiore della testa dell'utente.

3. NL

De bovenrand van de draagdoek moet uitgelijnd zijn met de bovenkant van het hoofd van de gebruiker.

4

Engangs løftestykke
 Disposable Horizontal Sling
 Einweg Hebetuch
 Engångssele Horisontell
 Engangs horisontalt løfteseil
 Harnais horizontal jetable
 Imbragatura orizzontale monouso
 Disposable Horizontale Draagband



4. DK

Planløftebøjlen skal fastgøres til enten karabinhagen (GH2), den ovale krog (GH3 & mobil personløfter) eller drejeled (tilkøb til planløftebøjle). Sørg for, at krogene er lukket korrekt.

4. GB/US

The Horizontal lifting support must be securely attached to either snap hook (GH2) or Oval hook (GH3 & Mobile lifter), make shore that the hooks are property closed.

4. DE

Der Liegebügel muss sicher entweder an einem Karabinerhaken (GH2) oder einem ovalen Haken (GH3 & mobiler Lifter) angebracht werden. Stellen Sie sicher, dass die Haken ordnungsgemäß geschlossen sind.

4. SE

Den horisontella lyften måste vara säkert fäst vid båda karbinhakar (GH2) eller ovala krokarna (GH3 & mobil lyft), se till att krokarna är ordentligt stängda.

4. NO

Planløftebøylen må festes sikkert til enten karabinkroken (GH2) eller oval krok (GH3 & Mobil personløfter). Forsikre deg om at krokene er ordentlig lukket.

4. FR

Le support allongé doit être fixé de manière sécurisée au mousqueton (GH2) ou au crochet ovale (GH3 et lève-personnes mobile). Veillez à ce que les crochets soient fermés convenablement.

4. IT

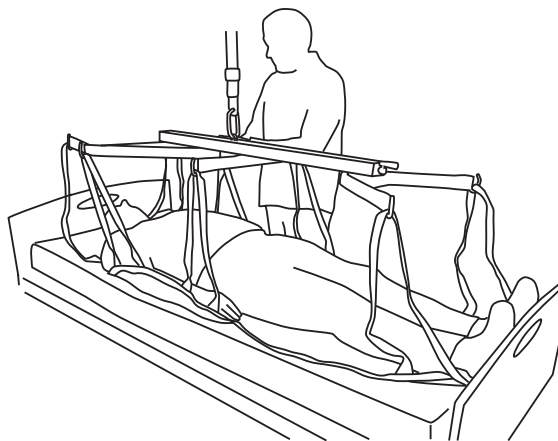
La barella per sollevamento orizzontale deve essere fissata con cura al gancio a moschettone (GH2) o al gancio ovale (GH3 e sollevatore mobile), assicurarsi che i ganci siano ben chiusi

4. NL

De horizontale tilondersteuning moet stevig worden bevestigd aan de snap hook (GH2) of de ovale haak (GH3 en mobiele tillift). Zorg dat de haken goed gesloten zijn.

5

Engangs løftestykke
Disposable Horizontal Sling
Einweg Hebetuch
Engångssele Horisontell
Engangs horisontalt løfteseil
Harnais horizontal jetable
Imbragatura orizzontale monouso
Disposable Horizontale Draagband



5. DK

Fastgør alle otte stropper på løfteklædet til krogene på planløftebøjlen, og sørg for, at stropperne er korrekt fastgjort to og to, en på hver side.

5. NO

Fest alle åtte stroppene på løftestykket til krokene på planløftebøylen, og sørg for at stroppene er riktig festet to og to, en på hver side.

5. GB/US

Fasten all eight straps of the lifting cloth to the hooks on the Horizontal lifting support and ensure that the straps are correctly attached two by two, one on each side.

5. FR

Fixez les huit sangles du harnais de levage aux crochets du support allongé. Veillez à ce que les sangles soient correctement fixées deux par deux, une de chaque côté.

5. DE

Befestigen Sie alle acht Gurte des Hebetuchs an den Haken am Liegebügel. Stellen Sie dabei sicher, dass die Gurte immer in Zweiergruppen, d.h. je einer auf jeder Seite, angebracht werden.

5. IT

Fissare tutte le otto cinghie del telo di sollevamento ai ganci sulla barella per sollevamento orizzontale e assicurarsi che le cinghie siano fissate correttamente a due a due, una per lato.

5. SE

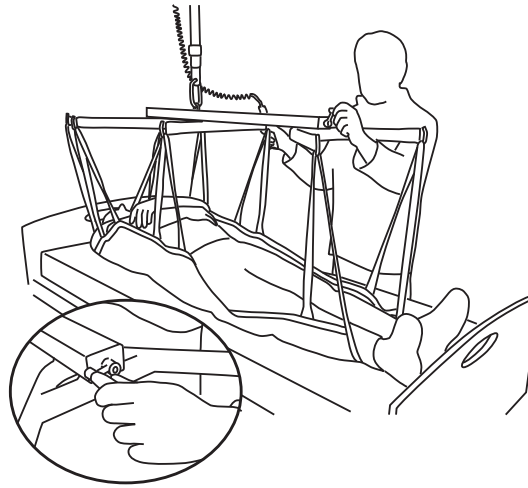
Fäst alla åtta lyftband på lyftselen i krokarna på den horisontella lyften och se till att alla band är korrekt fästa två och två, en på varje sida.

5. NL

Bevestig alle acht lussen van de draagdoek aan de haken van de horizontale tilondersteuning en zorg ervoor dat de lussen twee aan twee, één aan elke kant, correct zijn bevestigd.

6

Engangs løftestykke
 Disposable Horizontal Sling
 Einweg Hebetuch
 Engångssele Horisontell
 Engangs horisontalt løfteseil
 Harnais horizontal jetable
 Imbragatura orizzontale monouso
 Disposable Horizontale Draagband



6. DK

Når alle 8 stropper er fastgjort, kan planløftebøjlen løftes for at spænde stropperne. Tyngdereguleringen skal rettes til den ønskede vinkel, inden brugeren løftes fri af gulvet.

6. GB/US

When all 8 straps is attached, the horizontal lifting support can be raised to apply tension to straps. The gravity adjustment must be corrected to the desired angle before lifting the user free of surface.

6. DE

Sobald alle 8 Hebegurte befestigt sind, kann der Liegebügel angehoben werden, um so die Gurte zu spannen. Bevor der Benutzer angehoben werden kann, muss die durch die Schwerkraft erfolgte Einstellung auf den gewünschten Winkel korrigiert werden.

6. SE

När alla 8 lyftband är fästa kan den horisontella lyften höjas upp för att strama åt lyftbanden. Gravitationsjusteringen måste korrigeras till önskad vinkel innan användaren lyfts upp från ytan.

6. NO

Når alle 8 stropper er festet, kan planløftebøylen heves for å stramme stroppene. Tyngdepunktjusteringen må korrigeres til ønsket vinkel før brukeren løftes klar av underlaget

6. FR

Lorsque les huit sangles sont fixées, le support allongé peut être soulevé pour appliquer une tension aux sangles. Le réglage de gravité doit être corrigé à l'angle désiré avant de lever l'utilisateur de la surface.

6. IT

Quando tutte le 8 cinghie sono attaccate, la barella per sollevamento può essere sollevata per applicare la tensione alle cinghie. La regolazione della gravità deve essere corretta all'angolo desiderato prima di sollevare l'utente liberamente dalla superficie.

6. NL

Als alle 8 banden bevestigd zijn, kan de horizontale liftondersteuning omhoog worden gebracht om de banden op spanning te brengen. De zwaartekrachtinstelling moet gecorrigeerd worden tot de gewenste hoek voordat de gebruiker van het oppervlak wordt getild.

Product combinations

Lifting module / Mobile lifter

GH1, GH1 F, GH1 Q, GHZ, GH3, GH3+ lifting module



GH3 Twin lifting module



GL5.2 Mobile lifter



Sling	Item no.
Active Micro Plus	2810x1
Active Micro, Poly	2840x1
Active Trainer	2830x1
Active Vest Kids	2831x1
Gait Trainer, Bariatric	283100
Gait Trainer	2832x1
Vest for Stand Shell	2835x1

Basic sling, Polyester	2700x1
Basic Low sling, Polyester	2710x1
Basic High sling, Polyester	2720x1
Basic Hammock, sling	2740x1
Basic sling, Net, fixed padding	2701x3
Basic Low sling, Net, fixed padding	2711x3
Basic High sling, Net, fixed padding	2721x3
Basic Shell, sling	2750x2
Basic Comfort High, polyester	2770x1
Basic Comfort High, net	2770x2

Custom Amputee seji	2900x1
Sit-On Comfort	2930x1
Sit-On Comfort High	2940x1
Sit-On II	2970x1
Sit-On High II	2980x1
Sit-On Comfort High, hygiene	2941x1
Sit-On	2950x1
Sit-On High	2960x1
Modified Sling	2949x

Repo. Sling, Bariatric	284656
Repo. Sling	28465
Repo. Sling, Short,	284653
Repo. Sling, Poly	284660
Repo. Sling, Grey net	284651
Repo. Sling, Grey net	284658
Repo. Sling, Grey net	284662
Repo. Sling, TENCEL	284657
Repo. Sling, Spacer	284659
Repo. Sling, Spacer, 6 loops	284669

Horizontal Sling, Standard	28463
Lifting sheet	2844851
Multi Support Sling, one size	28467
OR Sling, Poly	2848x1
Leg Sling Box of 10 pcs	28650
Pannus Support	28660
Turner	28700
Twin Turner	28751
Twin Turner, Bariatric	28760

Disposable High + Kids	2836x5
Disposable Twin Turner II, regular	287501
Disposable Twin Turner II, large	287511
Disposable Leg sling II	286501
Disposable High, bariatric	2836x2
Disposable Repositioning sling, 500 kg	284555
Disp. Horizontal sling, standard, 350 kg	284631
Disposable Multi support sling	284223
Disposable OR Sling	2848x5
Disposable Gait Trainer	2835x5
Disposable Comfort High	2770x5
Disposable Micro Plus	2815x5
Prone Positioning Sling (284221)	284225
Side Positioning Sling (Kit)	284226

Hanger						
Lifting hanger X-SMALL Item no. 556870	Lifting hanger SMALL Item no. 556880	Lifting hanger MEDIUM Item no. 556890	H-hanger Item no. 556950	Cross hanger 400 kg Item no. 561610	Cross hanger 500 kg Item no. 550800	Connecting bar + Cross hanger 500 kg Item no. 550544
x	x	x	x	x	x	
						x

x	x	x	x	x		
---	---	---	---	---	--	--

2-4, 4-6, 6-10, 10-16, XS	10-16, XS, S, M	S, M, L, XL, 2XL (6-10, 10-16)	S, M, L, XL - 5XL	M, L, XL - 5XL	M, L, XL - 5XL	
x	x	x	x	x	x	
x	x	x	x	x	x	x
x	x	x (x)	x	x	x	x
x	x	x (x)				
		x	x	x	x	x
	x	x	x	x	x	x
x	x	x				

x	x	x	x	x	x	x
x	x	x	x	x	x	x
x	x	x	x	x	x	x
x	x	x	x	x	x	
x	x	x	x	x	x	x
x	x	x	x	x	x	x
x	x	x	x	x	x	x
x	x	x	x	x	x	x
x	x	x	x	x	x	x
x	x	x	x	x	x	x

x	x	x				
x	x	x	x	x	x	x
x	x	x	x	x	x	x
x	x	x	x	x	x	x
x	x	x	x	x	x	x
x	x	x	x	x	x	x
x	x	x	x	x	x	x
x	x	x	x	x	x	x
x	x	x	x	x	x	x

		x	x	x	x	x
		x	x	x	x	x
	x	x	x	x	x	x
		x	x	x	x	x
		x	x	x	x	x
		x	x	x	x	x
		x	x	x	x	x
		x	x	x	x	x
		x	x	x	x	x

x	x	x		x	x	x
				x		
x	x	x		x	x	x
		x		x	x	x
		x		x	x	x
		x		x	x	x
		x		x	x	x

x	x	x	x	x		
		x		x	x	
		x		x	x	
		x		x	x	
		x	x	x	x	x
		x	x	x	x	x
x	x	x		x	x	
				x		
	x	x	x	x	x	x
x	x	x	x	x		
x	x	x	x	x	x	x
		x		x	x	x
		x		x	x	x



| Time to care |

V. Guldmann A/S

Head Office:
Tel. +45 8741 3100
info@guldmann.com
www.guldmann.com

Guldmann GmbH

Tel. +49 611 974 530
info@guldmann.de
www.guldmann.de

Guldmann Sverige AB

Tel. +46 0322 55290
info@guldmann.se
www.guldmann.se

Guldmann Norge

Tel. +47 906 00 130
norge@guldmann.com
www.guldmann.no

Guldmann Sarl

Tél. +33 145 54 78 36
france@guldmann.com
www.guldmann.fr

Guldmann Srl

Tel. +39 0521 660132
Cell. +39 340 9087107
italia@guldmann.com
www.guldmann.it

Guldmann BV

Tel. +31 053 428 30 90
info@guldmann.nl
www.guldmann.nl

Guldmann Inc.

Tel. 800 664 8834
Tel. 813 880 0619
info@guldmann.net
www.guldmann.net

Guldmann™